2024/2151

2024.8.21.

Jegyzőkönyv (2024–2029) az Európai Közösség és a Zöld-foki Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról

1. cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában az Európai Közösség és a Zöld-foki Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás ([1]) (a továbbiakban: a megállapodás) 2. cikkében foglalt fogalommeghatározások érvényesek.

Ezenkívül:

a) az Európai Unió, korábban az Európai Közösség: a továbbiakban: az Unió;

b) a Zöld-foki Köztársaság: a továbbiakban: Zöld-foki-szigetek;

a továbbiakban együttesen: a Felek

c) „zöld-foki-szigeteki halászati övezet”: a Zöld-foki-szigetek azon vizei, ahová az uniós halászhajók tevékenységük folytatása érdekében beléphetnek;

d) „fogások”: halászhajó által alkalmazott halászeszközzel kifogott tengeri fajok;

e) „kirakodás”: a halászhajó fedélzetén található halászati termékek bármekkora mennyiségének szárazföldre történő kirakodása;

f) „küldöttség”: az Európai Unió zöld-foki-szigeteki küldöttsége;

g) „halászati jogosítvány”: bizonyos fajokra irányuló, bizonyos halászeszközökkel, meghatározott halászati övezetekben és meghatározott időszakban folytatott halászati tevékenységek végzésére való jogosultság vagy jogosítvány; az uniós jogban alkalmazott „halászati engedély” kifejezéssel egyenértékű;

h) „fenntartható halászat”: a felelősségteljes halászatra vonatkozó, az Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezet (FAO) 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított célkitűzésekkel és elvekkel összhangban folytatott halászat;

i) „uniós hajó”: uniós tagállam lobogója alatt közlekedő és az Unióban lajstromba vett halászhajó;

j) „halász”: olyan személy, akit halászhajó fedélzetén bármilyen minőségben szakmai tevékenység végzése céljából alkalmaznak vagy szerződtetnek, beleértve a fedélzeten dolgozó azon személyeket, akiknek a javadalmazása a bevételből való részesedés alapján történik, kivéve a révkalauzokat, a haditengerészeti flotta hajószemélyzetét, a kormány állandó szolgálatában álló egyéb személyeket, a halászhajó fedélzetén munkavégzéssel megbízott, szárazföldön dolgozó személyeket, valamint a halászati megfigyelőket. A megállapodásban meghatározott, AKCS-országbeli tengerészek az e fogalommeghatározás értelmében vett halásznak tekintendők.

k) „piaci szereplő”: olyan természetes vagy jogi személy, aki vagy amely halászati és akvakultúra-termékek előállítási, feldolgozási, forgalmazási, elosztási és kiskereskedelmi láncának bármely szakaszához kapcsolódó tevékenységet folytató vállalkozást működtet vagy ilyen vállalkozással rendelkezik;

l) „jegyzőkönyv”: a halászati megállapodást végrehajtó jelen jegyzőkönyv, valamint ennek melléklete és függelékei;

m) „rendkívüli körülmények”: a Felek egyikének érdemleges befolyásán kívül eső, természeti jelenségektől eltérő olyan körülmények, amelyek megakadályozzák a zöld-foki-szigeteki vizekben halászati tevékenységek folytatását;

n) „halászati lehetőség”: mennyiségileg meghatározott halászati jogosultság, fogásmennyiségben vagy a hajók számában kifejezve;

o) „segédhajó”: a fedélzeten szállított vízi járműtől eltérő, minden olyan uniós hajó, amely megkönnyíti, segíti vagy előkészíti a halászati műveleteket, nem rendelkezik halfogásra alkalmas eszközökkel, és amelyet nem használnak átrakodási műveletekhez;

p) „halászati termékek”: halászati tevékenységből származó vízi élőlények;

([1]) HL EU L 414., 2006.12.30., 3. o.; A Zöld-foki Köztársaság Hivatalos Közlönye, I. sorozat, 12. szám, 2007. március 26.

q) „akvakultúra-termékek”: bármilyen akvakultúra-tevékenység eredményeként kifejlődő, életciklusuk bármely szakaszában lévő vízi élőlények vagy a belőlük származó termékek;

r) „halászati ágazat”: az a gazdasági ágazat, amely magában foglalja a halászati és akvakultúra-termékek előállításával, feldolgozásával és értékesítésével kapcsolatos valamennyi tevékenységet.

2. cikk

Alapelvek

(1) A Felek vállalják, hogy a hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján előmozdítják a felelősségteljes halászatot a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben. A Zöld-foki-szigetek vállalja, hogy – a halászat megfelelő irányításának elősegítése céljából – a halászati övezetében működő valamennyi, tonhalra halászó ipari flottára azonos technikai és állományvédelmi intézkedéseket alkalmaz.

(2) A Felek vállalják, hogy biztosítják a megállapodásnak az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Szervezetének tagjai közötti partnerségi megállapodásnak ([2]) (a továbbiakban: a Szamoai Megállapodás) az emberi jogokra, a demokratikus elvekre és a jogállamiságra vonatkozó lényeges elemekről, illetve a jó kormányzásra, a fenntartható fejlődésre, valamint a fenntartható és megfelelő környezetgazdálkodásra vonatkozó alapvető elemről szóló 8., illetve 9. cikkével összhangban történő végrehajtását.

(3) Az uniós hajók fedélzetére felvett halászok foglalkoztatási és munkavégzési feltételei nem lehetnek ellentétesek a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) halászokra alkalmazandó jogi eszközeivel, különösen a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló – 2022-ben módosított – 1998. évi ILO-nyilatkozattal, valamint a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló 188. sz. ILO-egyezménnyel. Ez magában foglalja különösen az egyesülési szabadság tiszteletben tartását és a munkavállalók kollektív tárgyaláshoz való jogának tényleges elismerését, a kényszer- és gyermekmunka megszüntetését, a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolását, valamint az uniós halászhajók fedélzetén biztosított biztonságos és egészséges munkakörnyezetet, illetve tisztességes élet- és munkakörülményeket.

(4) A Felek vállalják, hogy előmozdítják az ILO és az IMO halászaira alkalmazandó egyezmények ratifikálását. Azt is vállalják, hogy előmozdítják a halászok megfelelő képzését, különösen a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetnek a halászhajók személyzetének képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló nemzetközi egyezményében (STCW-F) előírt képzést.

(5) A Felek vállalják, hogy – a 14. cikk sérelme nélkül – nyilvánosságra hozzák és kicserélik azon információkat, amelyek külföldi hajók számára a halászati övezethez való hozzáférést engedélyező bármely megállapodással, illetve ilyen megállapodásokból eredő halászati erőkifejtéssel kapcsolatosak, különös tekintettel a kiállított engedélyek számára és a fogások mennyiségére.

(6) A megállapodás 6. cikkének alkalmazásában uniós halászhajók csak a Zöld-foki-szigetek által az e jegyzőkönyvnek megfelelően kiállított, érvényes halászati jogosítvány birtokában folytathatnak halászati tevékenységet a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben.

(7) A Zöld-foki-szigetek hatóságai biztosítják, hogy a zöld-foki-szigeteki halászok a halászati övezetek e jegyzőkönyvben rögzített határain belül kizárólagosságot élvezzenek.

3. cikk

Alkalmazási időszak

E jegyzőkönyv és a melléklete a 17. cikk szerinti ideiglenes alkalmazás első napjától számított öt évig alkalmazandó, kivéve, ha a jegyzőkönyvet a 16. cikkel összhangban felmondják.

4. cikk

Halászati lehetőségek

(1) A Zöld-foki-szigetek a megállapodás 6. cikkének megfelelően, a következő korlátozások mellett állít ki halászati engedélyt az uniós halászhajók részére:

a) fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászhajók: 24 hajó;

([2]) HL L, 2023/2862, 2023.12.28. ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

b) horgászbotos tonhalhalászhajók: 10 hajó;

c) felszíni horogsoros halászhajók: 22 hajó.

Az említett halászati lehetőségek az Egyesült Nemzetek 1982. évi Tengerjogi Egyezményének I. mellékletében felsorolt, nagy távolságra vándorló fajok halászatára vonatkoznak, az e jegyzőkönyv 2. függelékében meghatározott korlátozásokkal, kivéve az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) vagy más nemzetközi egyezmények által védett vagy halászati tilalom hatálya alá helyezett fajokat.

(2) Az ICCAT ajánlásainak alkalmazásában a Felek vállalják, hogy együttműködnek a tengeri madarak, tengeri teknősök, cápák és tengeri emlősök védett fajai véletlenszerű fogásainak csökkentése érdekében. E célból az uniós hajók gondoskodnak arról, hogy a halászeszközök szelektivitásának javítását és a nem célfajok járulékos fogásának csökkentését lehetővé tevő, tudományosan igazolt technikai intézkedéseket alkalmazzanak.

(3) Az uniós horgászbotos hajók a nemzeti jogszabályokban meghatározott feltételek szerint juthatnak élő csalihoz.

(4) Az (1) bekezdést a 7. és a 9. cikkre figyelemmel kell alkalmazni.

5. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) A megállapodás 7. cikkében említett teljes pénzügyi ellentételezés a 3. cikkben említett időszakra 3 900 000 EUR. Ezenkívül a hajótulajdonosok a mellékletben előírt pénzügyi ellentételezést fizetnek.

(2) Az említett teljes pénzügyi ellentételezés a következőket foglalja magában:

a) a zöld-foki-szigeteki halászati övezetbe való belépésért és a halászati erőforrásokért évi 350 000 EUR, amely az összes fajra vonatkozó évi 7 000 tonnás referenciamennyiségnek felel meg;

b) évi 430 000 EUR-t kitevő külön összeg a Zöld-foki-szigetek halászati ágazati politikájának támogatására és végrehajtására.

(3) Az e cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi ellentételezést – e jegyzőkönyvnek megfelelően és e jegyzőkönyv rendelkezéseire figyelemmel – minden évben meg kell fizetni abban az esetben, ha e jegyzőkönyv 7., 9., 12. és 16. cikkének, valamint a megállapodás 7., 12. és 13. cikkének alkalmazása miatt módosul az ellentételezés összege.

(4) Amennyiben az uniós hajók által a halászati övezetben ejtett fogások összmennyisége meghaladja a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott, tonnában kifejezett referenciamennyiséget, az említett rendelkezésben meghatározott pénzügyi ellentételezés összege minden egyes további kifogott tonna után 50 EUR-val emelkedik. Az Unió által kifizetett éves teljes összeg azonban nem haladhatja meg a (2) bekezdés a) pontjában említett összeg kétszeresét. Ha az uniós hajók által kifogott mennyiségek meghaladják az éves teljes összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) A (2) bekezdés a) pontjában meghatározott pénzügyi ellentételezés kifizetését az első évben legkésőbb e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának időpontjától számított kilencven napon belül, az azt követő években pedig legkésőbb e jegyzőkönyv keltének évfordulójáig kell teljesíteni.

(6) A (2) bekezdés a) pontjában említett pénzügyi ellentételezés felhasználását illetően a Zöld-foki-szigetek hatóságai kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.

(7) A (2) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott pénzügyi ellentételezésokat a Zöld-foki-szigetek államkincstárának számláira kell befizetni. Azokat szerepeltetni kell a nemzeti költségvetésben. A számlák banki adatait a Zöld-foki-szigetek hatóságai évente közlik az Európai Bizottsággal.

6. cikk

Ágazati támogatás

(1) Az e jegyzőkönyv alapján nyújtott ágazati támogatás a halászatra és a kék gazdaságra vonatkozó nemzeti stratégia végrehajtásához járul hozzá. Célja a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás és az ágazat fejlesztése, többek között a következők révén:

a) a halászati tevékenységek nyomon követésének, ellenőrzésének és felügyeletének fokozása;

b) a halászati erőforrásokkal kapcsolatos tudományos ismeretek elmélyítése;

c) az egészségügyi ellenőrzési kapacitás megerősítése a halászati termékek esetében;

d) a part menti közösségek támogatása (halászati tevékenységek, képzés, foglalkoztatás, a halászok biztonsága és gazdasági fejlődés), különös figyelmet fordítva a nőkre és a fiatalokra irányuló tevékenységekre;

e) a nemzetközi együttműködés megerősítése;

f) a fenntartható akvakultúra fejlesztése;

g) a kék gazdaság támogatása.

(2) A Felek a megállapodás 9. cikke szerinti vegyes bizottság (a továbbiakban: vegyes bizottság) keretében – legkésőbb e jegyzőkönyv hatálybalépését követő három hónap elteltével – megállapodnak egy többéves ágazati programról és annak részletes alkalmazási szabályairól, különösen a következőkről:

a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján e jegyzőkönyv 5. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi ellentételezés felhasználásra kerül;

b) egy- és többéves elérendő célok arra vonatkozóan, hogy idővel bevezetésre kerülhessen a fenntartható és felelősségteljes halászat, figyelembe véve a Zöld-foki-szigetek nemzeti halászati politikájába vagy más olyan szakpolitikájába tartozó prioritásait, amelyek kapcsolódnak a felelősségteljes és fenntartható halászat bevezetéséhez, vagy arra hatással vannak;

c) az elért eredmények évenkénti értékelhetőségéhez alkalmazandó kritériumok és eljárások.

(3) Az 5. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett ágazati támogatáshoz nyújtott pénzügyi ellentételezés konkrét összegét minden évben az elért előrehaladásnak megfelelően kell kifizetni.

(4) E jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a pénzügyi ellentételezés kifizetésére a vegyes bizottság által elfogadott többéves programozás alapján kerül sor. Az említett pénzügyi ellentételezés Unió általi kifizetésére csak azt követően kerülhet sor, hogy a Zöld-foki-szigetek teljesítette az Európai Közösség és a Zöld-foki Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról szóló jegyzőkönyv (2019–2024) (a továbbiakban: a 2019-2024-es időszakra vonatkozó jegyzőkönyv) 5. cikkének keretében az ágazati támogatásra vonatkozó kötelezettségeit ([3]), és azt követően, hogy az Unió teljesítette az előző jegyzőkönyv alapján járó, az ágazati támogatással kapcsolatos kifizetéseket.

(5) E jegyzőkönyv alkalmazásának következő éveiben a pénzügyi ellentételezések kifizetése az ágazati program (2) bekezdésének c) pontjában említett kritériumok és eljárások szerinti végrehajtása során elért eredmények alapján, valamint a megvalósított projektek láthatóságával kapcsolatos intézkedések alapján történik. A pénzügyi ellentételezést legkésőbb negyvenöt nappal a vegyes bizottságnak az elért eredményekről szóló döntését követően kell kifizetni.

(6) A 2019–2024-es időszakra vonatkozó jegyzőkönyv keretében az ágazati támogatás végrehajtása terén – különösen a Covid19-világjárvány okozta válság miatt – felhalmozott késedelemre tekintettel, a 2019–2024-es időszakra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (7) bekezdésében előírt határidőt további hat hónappal meg kell hosszabbítani. Mindazonáltal a 2019–2024-es időszakra vonatkozó jegyzőkönyv 4. cikke (2) bekezdésének b) pontjában előírt külön pénzügyi ellentételezés kifizetése nem teljesíthető az említett jegyzőkönyv időbeli hatályának lejártát ([4]) követő tizenkét hónapos időszak letelte után.

(7) Az éves vagy többéves ágazati program módosítására irányuló valamennyi javaslatot jóvá kell hagynia a vegyes bizottságnak, adott esetben akár levélváltás útján.

(8) A Zöld-foki-szigetek minden évben benyújtja a vegyes bizottságnak az ágazati támogatással végrehajtott projektek előrehaladásáról szóló jelentést. Az említett jelentést a vegyes bizottság áttanulmányozza, és értékeli az eredményeket.

(9) Az ágazati támogatás kifizetése – a programozás során meghatározott igényektől és az elért eredményektől függően – részletekben történik.

([3]) HL L 154., 2019.6.12., 3. o.

([4]) A 2019–2024-es időszakra vonatkozó jegyzőkönyv 2. cikke értelmében a jegyzőkönyv 2024. május 19-én lejárt. Az említett jegyzőkönyv 4. cikke (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott külön pénzügyi ellentételezés kifizetésére vonatkozó határidő tehát 2025. május 18.

(10) Amennyiben nem kerül sor az említett pénzügyi ellentételezés végrehajtására, vagy ha a vegyes bizottság által végzett értékelés alapján az eredmények nem felelnek meg a programozásnak, az Unió felülvizsgálhatja, vagy teljesen vagy részlegesen felfüggesztheti az 5. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt külön pénzügyi ellentételezés kifizetését.

(11) A pénzügyi ellentételezés fizetése a Felek közötti egyeztetés és megállapodás után folytatódik, amennyiben a végrehajtás eredményei ezt indokolják. Mindazonáltal az 5. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt külön pénzügyi ellentételezés nem teljesíthető az e jegyzőkönyv időbeli hatályának lejártát követő hat hónapos időszak letelte után.

(12) A Felek gondoskodnak az ágazati támogatással finanszírozott tevékenységek láthatóságának ellenőrzéséről. A Zöld-foki-szigetek évente jelentést nyújt be a vegyes bizottságnak az említett láthatósági intézkedésekről.

(13) A (8) bekezdésben említett jelentések, valamint a (12) bekezdésben említett láthatósági intézkedések elengedhetetlen feltételét képezik annak, hogy az Unió átutalja az (5) bekezdésben említett pénzügyi támogatás következő részleteit.

(14) Az 5. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt külön pénzügyi ellentételezésre az államháztartási gazdálkodásra vonatkozó zöld-foki-szigeteki szabályok és eljárások vonatkoznak. A pénzügyi ellentételezés figyelembe veszi a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elveit, különösen a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvét, tiszteletben tartva ugyanakkor különösen az átláthatóság, az arányosság, a megkülönböztetésmentesség és az egyenlő bánásmód elvét.

(15) Az ágazati támogatásból finanszírozott intézkedések és projektek az Európai Bizottság szolgálatai és az Európai Számvevőszék által végzett ellenőrzések, valamint az Európai Csalás Elleni Hivatal által folytatott vizsgálatok tárgyát képezhetik.

7. cikk

A fenntartható halászat érdekében folytatott tudományos együttműködés

(1) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt az Unió és a zöld-foki-szigeteki hatóságok az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó valamennyi faj tekintetében figyelemmel kísérik a fogások és a halászati erőkifejtés alakulását, valamint a zöld-foki-szigeteki halászati övezet halászati erőforrásainak állapotát. A Felek megállapodnak különösen arról, hogy több adatot gyűjtenek és elemeznek a cápák védelmére és az állományaikkal való gazdálkodásra irányuló nemzeti cselekvési terv kidolgozása érdekében.

(2) A Felek betartják az ICCAT fenntartható halászati gazdálkodásra vonatkozó ajánlásait és határozatait.

(3) A megállapodás 4. cikkével összhangban, az ICCAT keretében elfogadott ajánlások és határozatok alapján, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények fényében a Felek közös megegyezéssel közös tudományos ülést hívhatnak össze, hogy megvizsgálják az uniós hajók legfontosabb célfajainak, különösen a nyílt vízi cápáknak a helyzetét. A tudományos ülés eredményeit a vegyes bizottság elé kell terjeszteni. A vegyes bizottság adott esetben kiegészítő intézkedéseket fogad el az uniós hajók által kifogott halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás érdekében.

(4) Mivel a nyílt vízi cápák olyan fajok, amelyek a tonhalfélék uniós hajók által folytatott halászata során kifoghatók, továbbá tekintettel e fajok érzékenységére – amint az az ICCAT tudományos szakvéleményeiből is kitűnik –, az elővigyázatosság elve alapján kitüntetett figyelemmel kell kísérni az e jegyzőkönyv alapján tevékenységet folytató horogsoros hajók e fajokra irányuló halászatát. Mindkét Fél együttműködik annak érdekében, hogy a halászott fajokra vonatkozóan több tudományos adat álljon rendelkezésre, és hatékonyabbá váljon a tudományos adatok nyomon követése.

(5) E célból mindkét Fél az említett halászat szoros nyomon követésére szolgáló mechanizmust alakít ki, hogy ezáltal biztosítsa a szóban forgó halászati erőforrás fenntartható kiaknázását. Ez a nyomonkövetési mechanizmus különösen a cápafogásokkal kapcsolatos adatok negyedévenkénti cseréjén alapul. Ha az említett fogások egy adott évben meghaladják az 5. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett, tonnában kifejezett referenciamennyiség 20 %-át, akkor havi adatcserén alapuló fokozottabb nyomon követést és a Felek közötti egyeztetést kell bevezetni. Abban az esetben, ha az említett fogások egy adott évben elérik a fent említett, tonnában kifejezett referenciamennyiség 30 %-át, a vegyes bizottság adott esetben további állománygazdálkodási intézkedéseket fogad el, amelyekkel jobban szabályozható a horogsoros flotta tevékenysége.

(6) A vegyes bizottság a közös tudományos ülés munkájának eredményei alapján dönthet a fent említett nyomonkövetési mechanizmus kiigazításáról.

8. cikk

Együttműködés a halászati megfigyelés, ellenőrzés és felügyelet, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem területén

(1) A Felek vállalják, hogy a fenntartható halászat bevezetése érdekében együttműködnek egymással a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemben.

(2) A vegyes bizottság keretében folytatott konzultáció alapján a Felek megállapodhatnak abban, hogy együttműködnek és kockázatalapú közös ellenőrzési programokat hajtanak végre az uniós hajókon annak érdekében, hogy megerősítsék e jegyzőkönyv halászati megfigyelésre, ellenőrzésre és felügyeletre vonatkozó rendelkezéseinek és a kapcsolódó korrekciós intézkedéseknek az alkalmazását.

9. cikk

A halászati lehetőségek és technikai intézkedések közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

(1) A vegyes bizottság felülvizsgálhatja a 4. cikkben említett halászati lehetőségeket, és közös megegyezéssel kiigazíthatja azokat, amennyiben az ICCAT által elfogadott ajánlások és határozatok megerősítik, hogy a kiigazítás garantálja az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó halfajokkal való fenntartható gazdálkodást. Ilyen esetben az 5. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan ki kell igazítani, és a szükséges módosításokat meg kell tenni e jegyzőkönyvben és a mellékletében. A Zöld-foki-szigetek adott esetben visszatéríti a túlfizetett összegeket.

(2) A vegyes bizottság szükség esetén közös megegyezéssel megvizsgálhatja és kiigazíthatja a halászat folytatásának feltételeire vonatkozó rendelkezéseket, valamint az ágazati támogatás végrehajtására vonatkozóan e jegyzőkönyvben előírt szabályokat.

10. cikk

A gazdasági szereplők közötti együttműködés előmozdítása

(1) A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a zöld-foki-szigeteki kikötőkben kedvezőbbek legyenek a kirakodási lehetőségek.

(2) A Felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés szempontjából kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a vállalkozásaik közötti kapcsolatok előmozdításához.

11. cikk

Együttműködés a kék gazdaság területén

(1) A Felek vállalják, hogy együttműködnek a kék gazdaság előmozdítása érdekében, különösen az akvakultúra, a tengeri területrendezés, az energia, a tengeri biotechnológiák, valamint a tengeri ökoszisztémák védelme területén.

(2) A Felek vállalják, hogy a Zöld-foki-szigetek és az Unió közötti különleges partnerség célkitűzéseinek megfelelően előmozdítják a halászat és a tengergazdaság területére irányuló beruházásokat.

(3) A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy felhívják az uniós magánszférabeli piaci szereplők figyelmét a zöld-foki-szigeteki halászati ágazatban és tengergazdaságban rejlő üzleti és ipari lehetőségekre.

(4) A Felek együttműködnek a közös fellépések fejlesztése, az információcsere és a bevált gyakorlatok cseréje érdekében. E célból megállapodnak a kapcsolattartó pontokról és a kommunikáció módjairól.

12. cikk

E jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése

(1) E jegyzőkönyv végrehajtása – ideértve a pénzügyi ellentételezés kifizetését is – az egyik Fél kezdeményezésére a következő feltételek közül egy vagy több fennállása esetén felfüggeszthető:

a) a zöld-foki-szigeteki halászati övezeten belüli halászati tevékenységek folytatását akadályozó vis maior vagy váratlan körülmények;

b) az e jegyzőkönyvet érintő jelentős változások állnak be egyik vagy másik Fél halászati politikájának meghatározásában vagy végrehajtásában;

c) a Szamoai Megállapodás 9. cikkében foglalt emberi jogok lényeges és alapvető elemeinek megsértésével összefüggésben az említett megállapodás 101. cikkében előírt konzultációs mechanizmusok elindítása;

d) az Unió által teljesítendő fizetés elmulasztása az e jegyzőkönyv 5., 7., 9., 12. és 16. cikkében foglalt okoktól eltérő okok miatt;

e) a Felek közötti súlyos és megoldatlan nézeteltérés e jegyzőkönyv alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatban.

(2) Ha e jegyzőkönyv végrehajtása az (1) bekezdés c) pontjában meghatározottaktól eltérő okokból kerül felfüggesztésre, az érintett Fél a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld a szándékáról. E jegyzőkönyvnek az (1) bekezdés c) pontjában meghatározott okokból történő felfüggesztése a felfüggesztésre vonatkozó határozatról szóló értesítést követően azonnal alkalmazandó.

(3) Felfüggesztés esetén a Felek továbbra is egyeztetnek egymással a vita békés rendezése érdekében. A vita rendezése esetén e jegyzőkönyv alkalmazása folytatódik.

(4) Felfüggesztés esetén azon évre vonatkozóan, amelynek során a felfüggesztés hatályba lép, az e jegyzőkönyv 5. cikkében említett pénzügyi ellentételezés címén kifizetendő összeg arányosan és időarányosan csökken. A Zöld-foki-szigetek adott esetben visszatéríti a túlfizetett összegeket.

13. cikk

Elektronikus adatcsere

(1) A Zöld-foki-szigetek és az Unió gondoskodik arról, hogy – a mellékletben foglaltaknak megfelelően – sor kerüljön az e jegyzőkönyvnek az uniós hajók tevékenységei tekintetében történő végrehajtásához kapcsolódó összes információ és dokumentum nyomon követésére és cseréjére szolgáló rendszerek megvalósítására.

(2) A dokumentumok elektronikus változatát minden tekintetben a papíralapú változattal egyenértékűnek kell tekinteni.

(3) A Zöld-foki-szigetek és az Unió késedelem nélkül értesítik egymást a számítógépes rendszerek bárminemű meghibásodásáról. Ilyen esetben a megállapodás végrehajtásához kapcsolódó valamennyi információ és dokumentum továbbítása automatikusan alternatív kommunikációs eszközzel történik.

(4) Az Unió gondoskodik a következőknek a Zöld-foki-szigetek számára történő rendszeres továbbításáról:

a) a Zöld-foki-szigetek kizárólagos gazdasági övezetében (KGÖ) tartózkodó hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatokat;

b) a hajók által a zöld-foki-szigeteki KGÖ-ben ejtett napi fogásokra vonatkozó információkat;

c) a hajóknak a zöld-foki-szigeteki KGÖ-be való belépéséről szóló értesítéseket;

d) a hajóknak a zöld-foki-szigeteki KGÖ-ből való kilépéséről szóló értesítéseket;

e) az előzetes átrakodási értesítéseket és az átrakodási nyilatkozatokat egy zöld-foki-szigeteki kikötőben tartózkodó uniós hajóról történő átrakodás esetén;

f) a hajóknak egy zöld-foki-szigeteki kikötőbe való visszatéréséről szóló előzetes értesítéseket és a kikötőben végzett kirakodásáról szóló nyilatkozatokat.

Az adatok továbbítására vonatkozó szabályokat – többek között a tevékenységek folyamatosságára vonatkozó rendelkezéseket – a melléklet ismerteti.

14. cikk

Adatvédelem

(1) A Zöld-foki-szigetek és az Unió gondoskodik arról, hogy a megállapodás keretében kicserélt adatokat az illetékes hatóság kizárólag a halászati megállapodás végrehajtása érdekében, és különösen állománygazdálkodási célokra, valamint a halászat nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére használja fel.

(2) A Felek vállalják, hogy az uniós hajókkal és halászati tevékenységükkel összefüggésben a megállapodás keretében kapott, üzleti szempontból érzékeny és személyes adatokat, valamint az Unió által használt kommunikációs rendszerekkel kapcsolatos, üzleti szempontból érzékeny információkat bizalmasan kezelik. A Felek gondoskodnak arról, hogy kizárólag a halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó összesített adatokat hozzák nyilvánosságra.

(3) A személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni.

(4) A megállapodás keretében kicserélt személyes adatokat az e jegyzőkönyv mellékletének 6. függelékében foglalt rendelkezésekkel összhangban kell kezelni. A vegyes bizottság további biztosítékokat és jogorvoslati lehetőségeket állapíthat meg a személyes adatokkal és az érintettek jogaival kapcsolatban.

(5) A megállapodás keretében kicserélt adatokat – még e jegyzőkönyv lejártát követően is – e cikknek és az e jegyzőkönyv melléklete 6. függelékének megfelelően kell kezelni.

15. cikk

A nemzeti jogszabályok alkalmazandó rendelkezései

(1) Amennyiben a megállapodás vagy e jegyzőkönyv, annak mellékletei és függelékei másként nem rendelkeznek, a zöld-foki-szigeteki vizeken e jegyzőkönyv alapján halászó uniós hajók tevékenységeire a zöld-foki-szigeteki hatályos jogszabályok – különösen a halászati erőforrásokra vonatkozó zöld-foki-szigeteki állománygazdálkodási terv – az irányadók.

(2) A zöld-foki-szigeteki hatóságok a halászati ágazatot érintő minden változásról és új jogszabályról értesítik az Európai Bizottságot.

16. cikk

Felmondás

(1) E jegyzőkönyvet bármelyik Fél felmondhatja olyan, szokatlan körülmények fennállása esetén, mint például az érintett állományok leépülése, annak megállapítása, hogy az uniós hajóknak biztosított halászati lehetőségek kiaknázása csak korlátozott mértékben valósul meg, vagy a Felek által a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemre vonatkozóan tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) E jegyzőkönyv felmondásához az érintett Fél legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének napja előtt írásban értesíti a másik Felet erre irányuló szándékáról.

(3) A (2) bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

(4) Azon évre vonatkozóan, amelynek során a felmondás hatályba lép, az 5. cikk (2) bekezdése a) pontjában említett pénzügyi ellentételezés címén kifizetendő összeg arányosan és időarányosan csökken. A Zöld-foki-szigetek adott esetben visszatéríti a túlfizetett összegeket.

17. cikk

Ideiglenes alkalmazás

A jegyzőkönyv – a Felek általi aláírására figyelemmel – 2024. május 20-tól, vagy – ha azt 2024. május 20. után írják alá – az aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazandó.

18. cikk

Hatálybalépés

(1) A jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

(2) Az (1) bekezdésben említett értesítést – ami az Uniót illeti – az uniós hatóságoknak kell megküldeni.

19. cikk

Hiteles szövegek

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juli to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų liepos dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év július havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego lipca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei iulie două mii douăzeci și patru.

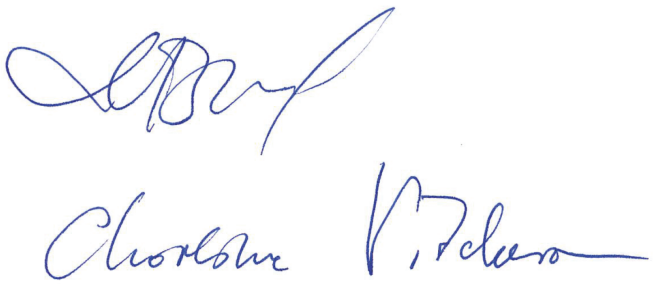
V Bruseli dvadsiateho tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кабо Верде
Por la República de Cabo Verde
Za Kapverdskou republiku
For Republikken Kap Verde
Für die Republik Cabo Verde
Cabo Verde Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
For the Republic of Cabo Verde
Pour la République de Cabo Verde
Thar ceann Phoblacht Cabo Verde
Za Republiku Cabo Verde
Per la Repubblica del Capo Verde
Kaboverdes Republikas vārdā –
Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
A Zöld-foki Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Cabo Verde
Voor de Republiek Kaapverdië
W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
Pela República de Cabo Verde
Pentru Republica Cabo Verde
Za Kapverdskú republiku
Za Republiko Zelenortski otoki
Kap Verden tasavallan puolesta
För Republiken Kap Verde



MELLÉKLET

AZ UNIÓS HAJÓK ZÖLD-FOKI-SZIGETEKI HALÁSZATI ÖVEZETEN BELÜLI HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEINEK FOLYTATÁSÁRA IRÁNYADÓ FELTÉTELEK

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Az illetékes hatóság kijelölése

E melléklet alkalmazásában és eltérő rendelkezés hiányában az Unióra vagy a Zöld-foki-szigetekre az illetékes hatóság címén történő hivatkozás a következőket jelenti:

a) az Unió esetében: az Európai Bizottság, adott esetben az Unió zöld-foki-szigeteki küldöttsége útján;

b) a Zöld-foki-szigetek esetében: a halászatért felelős minisztérium.

2. Halászati övezet

A Zöld-foki-szigetek halászati övezetének koordinátáit az 1. függelék határozza meg. Az uniós hajók az egyes kategóriák esetében a 2. függelékben meghatározott határokon kívül végezhetnek halászati tevékenységet, a zöld-foki-szigeteki halászok pedig megtartják kizárólagos halászati jogukat e határokon belül.

A halászati engedély kiállításakor a Zöld-foki-szigetek közli a piaci szereplőkkel a hajózási és halászati tilalom hatálya alá tartozó övezetek koordinátáit. Az Unió ugyancsak tájékoztatást kap.

3. Helyi ügynök kijelölése

A Zöld-foki-szigetek egyik kikötőjében ki- vagy átrakodni szándékozó valamennyi uniós hajót a Zöld-foki-szigeteken letelepedett ügynök képviselheti.

4. Bankszámla

A Zöld-foki-szigetek e jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően közli az Unióval azon bankszámlájának vagy bankszámláinak az adatait, amely(ek)re az uniós hajók által a megállapodás keretében folyósítandó pénzösszegeket be kell fizetni. A banki átutalásokkal járó költségeket a piaci szereplők viselik.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ENGEDÉLYEK

1. SZAKASZ

ALKALMAZANDÓ ELJÁRÁSOK

1. A halászati engedély kiállításának előfeltétele – jogosult hajók

A megállapodás 6. cikkében említett halászati engedélyek kiállításának az a feltétele, hogy a hajónak szerepelnie kell az uniós halászhajók nyilvántartásában. A halászati engedélyeket a külső vizeken halászó flották fenntartható kezeléséről szóló (EU) 2017/2403 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ([1]) megfelelően kell kezelni. Az engedély kiadása előtt a piaci szereplőre, a hajóparancsnokra vagy magára a hajóra vonatkozó minden olyan korábbi kötelezettségnek teljesülnie kell, amely a megállapodás alapján a Zöld-foki-szigeteken folytatott halászati tevékenységeikből fakad.

2. Halászati engedély iránti kérelem (LICENCE-rendszer)

2.1 Az Unió a kérelmezett érvényességi időszak kezdete előtt legalább tizenöt munkanappal elektronikus úton benyújtja a Zöld-foki-szigetek illetékes hatóságainak a megállapodás keretében halászni szándékozó valamennyi uniós hajó tekintetében a halászati engedély iránti kérelmet.

2.2 A halászati engedély iránti kérelmek elektronikus úton történő továbbítása és kiállítása az Európai Bizottság által rendelkezésre bocsátott LICENCE-rendszeren – azaz a halászati engedélyek kezelésére szolgáló elektronikus rendszeren – keresztül végezhető el. Az Európai Bizottság szolgálatai együttműködnek a Zöld-foki-szigetek hatóságaival a LICENCE-rendszer fokozatos bevezetésének megkönnyítése érdekében. A Zöld-foki-szigetek tájékoztatja az Európai Bizottságot, amint a LICENCE-rendszer használható.

([1]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/2403 rendelete (2017. december 12.) a külső vizeken halászó flották fenntartható kezeléséről, valamint az 1006/2008/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 347., 2017.12.28., 81. o.).

2.3. Amíg a LICENCE-rendszer teljes mértékben működőképessé, illetve a Zöld-foki-szigetek által használhatóvá nem válik, a halászati engedélyek továbbítása e-mail útján történik.

2.4 Minden halászati engedély iránti kérelemnek tartalmaznia kell a 4. függelékben felsorolt információkat és a következő dokumentumokat:

a) az érintett éves engedélyezési időszakra vonatkozó előzetes díj, valamint a IX. fejezet (3) bekezdésében említett megfigyelővel kapcsolatos költségek megfizetéséről szóló igazolás. Az előleg kizárólag akkor téríthető vissza, ha a kérelmet az engedély kiadása előtt visszavonják; ebben az esetben a kifizetett előleg jóváírható a piaci szereplőnek egy másik kérelem vonatkozásában, vagy visszafizethető a piaci szereplőnek;

b) a hajóról a közelmúltban készült, megfelelő felbontású, digitális színes fénykép, amely oldalnézetből részletesen ábrázolja a hajót, valamint a hajónak a hajótest oldalán jól látható nevét és azonosító számát;

c) a hajó lajstromozási bizonyítványának másolata.

A halászati engedély e jegyzőkönyv alapján történő megújításakor a megújítás iránti kérelemnek kizárólag a 4. függelékben előírt információkat, valamint a díjfizetésről és a megfigyelővel kapcsolatos költségek megfizetéséről szóló igazolást kell tartalmaznia.

3. A halászati engedély kiállítása

A Zöld-foki-szigetek hatóságai a hiánytalan kérelem beérkezésétől számított tizenöt munkanapon belül kiállítják az eredeti halászati engedélyt a piaci szereplőknek vagy az ügynöküknek.

A halászati engedély kiállítását követően a Zöld-foki-szigetek hatóságai rövid időn belül letöltik a teljes mértékben működőképes LICENCE-rendszerben aláírt eredeti példány elektronikus másolatát, és azt időközben e-mailben elküldik az uniós hatóságoknak.

Az engedéllyel rendelkező uniós hajóknak az eredeti halászati engedélyt a fedélzeten kell tartaniuk. Mindazonáltal a halászati engedély elektronikus változata a halászati engedély kiállításának napjától számított legfeljebb hatvan naptári napig használható. Ebben az időszakban a másolati példány az eredetivel egyenértékűnek minősül.

4. A LICENCE-rendszer meghibásodása

4.1. Amennyiben nehézségek merülnek fel a LICENCE-rendszerben az Európai Bizottság és a Zöld-foki-szigetek közötti információtovábbítás során, a halászati engedélyek elektronikus cseréjét e-mail útján kell lebonyolítani mindaddig, amíg a rendszer újra működőképes nem lesz.

4.2. A rendszer helyreállítását követően mindkét Fél naprakésszé teszi az információkat a LICENCE-rendszerben.

5. A halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzéke

A halászati engedély kiállítását követően a Zöld-foki-szigetek minden hajókategóriára vonatkozóan haladéktalanul elkészíti a zöld-foki-szigeteki övezetben halászatra engedéllyel rendelkező hajók végleges jegyzékét. Az említett jegyzéket azonnal el kell küldeni a halászati ellenőrzésért felelős nemzeti szervnek és az Uniónak. A hajók az említett jegyzékbe való felvételüktől kezdhetik meg halászati tevékenységeiket.

6. A halászati engedély érvényességi ideje

A halászati engedélyek éves érvényességi időszakra szólnak és megújíthatók.

„Éves időszak” alatt a következők értendők:

a) e jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a hatálybalépésének napja és ugyanazon év december 31. közötti időszak;

b) ezt követően minden teljes naptári év;

c) e jegyzőkönyv alkalmazásának utolsó évében a január 1. és a jegyzőkönyv időbeli hatálya lejártának napja közötti időszak.

7. A halászati engedély fedélzeten tartása

A halászati engedély eredeti példányát, illetve a (3) bekezdésben említett maximális alkalmazási időszak esetében a másolatát a fedélzeten kell tartani.

8. A halászati engedély átruházása

8.1. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó részére kell kiállítani, és az nem ruházható át. Azonban igazolt vis maior – például egy hajó elveszítése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt hosszabb ideig történő veszteglése – esetén és az Unió kérésére a halászati engedélyt kiegészítő díj beszedése nélkül pótolni kell egy másik, a helyettesítendő hajóhoz hasonló hajó részére kiállított új engedéllyel.

8.2. Az átruházásra oly módon kerül sor, hogy a piaci szereplő vagy annak ügynöke visszaadja a pótolandó halászati engedélyt a Zöld-foki-szigeteknek, és a Zöld-foki-szigetek a lehető legrövidebb időn belül kiállítja a helyettesítő engedélyt. A helyettesítő engedélyt a pótolandó engedély visszajuttatása után a lehető legrövidebb időn belül ki kell állítani a piaci szereplő vagy annak ügynöke részére. A helyettesítő engedély a pótolandó engedély visszajuttatásának napján lép érvénybe.

8.3. A Felek naprakésszé teszik az említett átruházásra vonatkozó információkat a LICENCE-rendszerben.

8.4 A Zöld-foki-szigetek a lehető legrövidebb időn belül naprakésszé teszi a halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékét. Az új jegyzéket haladéktalanul továbbítani kell a halászati ellenőrzésért felelős nemzeti szervezetnek és az Uniónak.

9. Segédhajók

A Zöld-foki-szigetek – az Unió kérésére és az illetékes hatóságok általi vizsgálatot követően – a halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók számára engedélyezi segédhajók igénybevételét.

A segédhajók nem rendelkezhetnek halfogásra alkalmas eszközökkel. A segédhajók tevékenysége sem az üzemanyag-feltöltést, sem a fogások átrakodását nem foglalhatja magában.

A segédhajókra a halászati engedély iránti kérelmek benyújtását szabályozó, e fejezetben meghatározott eljárás vonatkozik, a rájuk alkalmazandó mértékben. A Zöld-foki-szigetek elkészíti az engedélyezett segédhajók jegyzékét, és azt haladéktalanul megküldi az Uniónak.

A szóban forgó hajók után fizetendő éves díj 3 500 EUR.

A kifizetett összeg visszatérítendő abban az esetben, ha egy segédhajó halászati engedélyét azt megelőzően visszavonják, hogy a halászati jogosítványt a Zöld-foki-szigetek hatóságai kiadták, illetve azt megelőzően, hogy a hajó megkezdte volna a tevékenységeit a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben. Az összeg a piaci szereplő vagy a termelői szervezet számára is jóváírható, és más kifizetéshez is felhasználható.

2. SZAKASZ

DÍJAK ÉS ELŐLEGEK

1. A piaci szereplők által fizetett díj a következő:

a) a kerítőhálós hajók esetében: az első három éves időszakban ([2]) minden kihalászott tonna után 80 EUR; az utolsó három éves időszakban minden kihalászott tonna után 85 EUR;

b) a felszíni horogsoros hajók és a kerítőhálós hajók esetében: az első három éves időszakban ([3]) minden kihalászott tonna után 75 EUR; az utolsó három éves időszakban minden kihalászott tonna után 80 EUR.

2. A halászati engedélyek kiállítására a következők szerint megállapított előzetes átalánydíjak zöld-foki-szigeteki illetékes hatóságoknak történő befizetését követően kerül sor:

a) a kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében: egy teljes naptári évre 6 800 EUR, amely 85 tonna mennyiségnek felel meg, ha a tonnánkénti 80 EUR összegű díj alkalmazandó, és 80 tonna mennyiségnek felel meg, ha a tonnánkénti 85 EUR összegű díj alkalmazandó;

b) a horgászbotos hajók esetében: egy teljes naptári évre 1 500 EUR, amely 20 tonna mennyiségnek felel meg, ha a tonnánkénti 75 EUR összegű díj alkalmazandó, és 18,75 tonna mennyiségnek felel meg, ha a tonnánkénti 80 EUR összegű díj alkalmazandó;

c) a horogsoros hajók esetében: egy teljes naptári évre 3 900 EUR, amely 52 tonna mennyiségnek felel meg, ha a tonnánkénti 75 EUR összegű díj alkalmazandó, és 48,75 tonna mennyiségnek felel meg, ha a tonnánkénti 80 EUR összegű díj alkalmazandó.

([2]) Hivatkozás: II. fejezet, 1. szakasz, (6) bekezdés: az „éves időszak” fogalommeghatározása.
([3]) Ugyanott.

3. Az előzetes átalánydíjnak minden helyi és nemzeti adót tartalmaznia kell, kivéve a kikötői illetékeket, az átrakodási illetékeket és a szolgáltatásnyújtással kapcsolatos költségeket. Az első és az utolsó éves időszakban az előzetes átalánydíjat és a tonnatartalomra vetített hajónkénti egyenértékét időarányosan (prorata temporis) kell kiszámítani.

   Az előzetes átalánydíjakat és az (5) bekezdésben említett fennmaradó összegeket a Zöld-foki-szigeteki Köztársaság külön számlájára kell befizetni, amelynek az adatait a Zöld-foki-szigetek közli.

4. Az Unió a fogásbejelentések alapján minden egyes hajó esetében végleges kimutatást készít az adott hajó tevékenységei után az előző éves időszakra fizetendő díjakról. Az Unió az említett végleges kimutatást a tagállamok közreműködésével a folyó év április 30. napja előtt megküldi a Zöld-foki-szigeteknek és a piaci szereplőnek. A Zöld-foki-szigetek a végleges kimutatást az átvételétől számított harminc napon belül – igazoló dokumentumok alapján – vitathatja. Nézeteltérés esetén a Felek a vegyes bizottság keretén belül egyeztetnek egymással. Ha a Zöld-foki-szigetek a harminc napos határidőn belül nem nyújt be kifogást, a végleges kimutatás elfogadottnak minősül.

5. Ha a végleges kimutatás összege meghaladja a halászati engedély megszerzéséért előzetesen befizetett átalánydíjat, a piaci szereplő a fennmaradó összeget negyvenöt napos határidőn belül megfizeti a Zöld-foki-szigeteknek, kivéve, ha vitatja a szóban forgó összeget. Ha azonban a végleges kimutatás összege alacsonyabb az előzetes átalánydíjnál, a piaci szereplő nem tarthat igényt a fennmaradó összeg visszatérítésére.

III. FEJEZET

TECHNIKAI ÁLLOMÁNYVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

A halászati engedéllyel rendelkező hajókra a halászati övezet, a halászeszközök és a járulékos fogások tekintetében alkalmazandó technikai intézkedéseket az egyes halászati kategóriák esetében a 2. függelék határozza meg.

A halászhajók betartják az ICCAT által az adott térségben használt halászeszközökre és halcsoportosulást előidéző eszközökre (FAD), valamint azok műszaki jellemzőire vonatkozóan elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedést.

Az említett intézkedéseknek és ajánlásoknak megfelelően a Felek törekednek a teknősök, a tengeri madarak és az egyéb nem célfajok járulékos kifogásának csökkentésére. Az érintett fajok túlélési esélyeinek növelése érdekében az uniós hajók gondoskodnak a járulékosan kifogott egyedek visszaengedéséről.

IV. FEJEZET

A FOGÁSOK BEJELENTÉSE

1. SZAKASZ

A HALÁSZATI ADATOK RÖGZÍTÉSE A HALÁSZATI NAPLÓBAN ÉS A FOGÁSOK ERS-RENDSZEREN KERESZTÜL TÖRTÉNŐ KÖZLÉSE

1. Az e jegyzőkönyv alapján kiállított halászati jogosítvánnyal rendelkező uniós halászhajó parancsnoka az IOTC alkalmazandó ajánlásainak és határozatainak megfelelő halászati naplót vezet.

   A halászati naplóban rögzített adatok pontosságáért a hajóparancsnok felel.

2. Az e jegyzőkönyv alapján kiállított halászati jogosítvánnyal rendelkező valamennyi uniós halászhajót fel kell szerelni olyan elektronikus rendszerrel (a továbbiakban: ERS-rendszer), amely alkalmas a hajó halászati tevékenységére vonatkozó adatok (a továbbiakban: ERS-adatok) rögzítésére és továbbítására.

3. Az ERS-rendszerrel fel nem szerelt uniós hajók és azon uniós hajók, amelyek ERS-rendszere nem működik, halászati tevékenység végzése céljából nem léphetnek be a zöld-foki-szigeteki halászati övezetbe.

4. A hajóparancsnok a halászati naplót minden olyan napra vonatkozóan kitölti, amelyet a hajó a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben tölt. Az ERS-adatokat a hajó a lobogója szerinti államnak továbbítja, amely automatikusan a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja rendelkezésére bocsátja az adatokat.

5. Az ERS-adatok továbbításakor az Európai Bizottság által kezelt elektronikus kommunikációs eszközöket kell használni a halászatra vonatkozó adatok szabványosított formában történő cseréjéhez. Az ERS-rendszeren keresztüli adatközlésekre vonatkozó műszaki előírásokat az 5. függelék 1. és 3. szakasza határozza meg.

6. Az e fejezetnek való meg nem felelés esetére a zöld-foki-szigeteki hatóságok fenntartják a jogot arra, hogy az alaki követelmények teljesítéséig felfüggesszék a jogsértő hajó halászati engedélyét, és a hajót üzemeltető piaci szereplővel szemben a hatályos zöld-foki-szigeteki jogszabályokban előírt szankciót alkalmazzák. Erről tájékoztatni kell az Uniót és a lobogó szerinti tagállamot. Ha azonban műszaki meghibásodás következik be az ERS-adatoknak a Felek halászati felügyelő központjai közötti továbbításában, a meghibásodással érintett uniós hajók nem minősülnek meg nem felelési helyzetben lévőnek.

2. SZAKASZ

AZ ÖSSZESÍTETT FOGÁSI ADATOK NEGYEDÉVENKÉNTI KÖZLÉSE

1. Az Unió minden negyedév harmadik hónapjának vége előtt átadja a Zöld-foki-szigeteknek a folyó év előző negyedévének vagy negyedéveinek hónapjai során ejtett fogásokra vonatkozó adatokat. Az említett adatokat havonkénti, halászati kategóriánkénti, hajónkénti és FAO-kóddal megjelölt fajonkénti bontásban kell szerepeltetni.

2. A hajónaplókból származó összesített adatok mindaddig ideiglenesnek tekintendők, amíg az uniós hatóságok a II. fejezet 2. szakaszának megfelelően nem közlik a fogásokról és a halászati erőkifejtésről szóló végleges éves kimutatást.

3. A Zöld-foki-szigetek kiértékeli az említett adatokat, és e fejezet 1. szakaszának megfelelően jelzi az ERS-rendszeren keresztül kapott adatoktól való eltéréseket.

V. FEJEZET

KIRAKODÁS ÉS ÁTRAKODÁS

1. Értesítés és nyilatkozat

A zöld-foki-szigeteki kikötők valamelyikében kirakodni vagy a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben ejtett fogásokat átrakodni kívánó uniós hajó parancsnoka köteles megfelelni azon ICCAT-ajánlásoknak, amelyek megállapítják a Zöld-foki-szigetekkel mint kikötő szerinti állammal közlendő határidőket és információkat a következők esetében:

a) a kikötőbe való belépésre irányuló előzetes kérelem ([4]);

b) az előzetes átrakodási értesítés ([5]);

c) az átrakodási nyilatkozat ([6]).

Ezenkívül a Zöld-foki-szigetek kikötőiben végzett kirakodásokról szóló nyilatkozatokat is ugyanazon határidőn belül és ugyanabban a formátumban kell továbbítani a Zöld-foki-szigeteknek, mint a lobogó szerinti államnak.

2. Az értesítések és nyilatkozatok továbbítására vonatkozó szabályok

Az e fejezetben említett értesítéseket és nyilatkozatokat elsősorban az ERS-rendszeren keresztül kell továbbítani a lobogó szerinti állam és a Zöld-foki-szigetek hatóságai között. Ha azonban az ezen értesítésekben és nyilatkozatokban foglalt összes információ nem kerül továbbításra ERS-rendszeren keresztül, az érintett eseményre vonatkozó összes információt a piaci szereplő küldi meg e-mail útján a Zöld-foki-szigetek hatóságainak. Ebben az esetben a hatóságok haladéktalanul visszaigazolják az információk beérkezését.

Az átrakodási műveletre a Zöld-foki-szigetek e célra engedélyezett kikötőjének vizein kerül sor. A tengeri átrakodás tilos.

Az említett feltételek be nem tartása a zöld-foki-szigeteki jogszabályokban e célra előírt szankciók alkalmazását vonja maga után.

3. A műveletek ellenőrzése

A Zöld-foki-szigetek a kikötői át- és kirakodási műveleteket a lobogó szerinti állam intézkedéseire vonatkozó megállapodás keretében rá háruló kötelezettségeknek megfelelően ellenőrzi. A ki- vagy átrakodási műveleteket végző uniós halászhajó-parancsnokok lehetővé teszik e műveletek ellenőrzését. A VI. fejezet (3) bekezdésében meghatározott vizsgálati eljárásokat kell alkalmazni.

A hajóparancsnok – az ellenőrök kérésére – megkönnyíti a hajó egészségügyi engedélyére vonatkozó információkhoz való hozzáférést.

4. A kirakodás ösztönzése

A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy hozzájáruljanak a Zöld-foki-szigetek halászati ágazatának fejlesztéséhez, valamint annak érdekében, hogy fokozzák a megállapodás gazdasági és társadalmi hatásait, különösen az uniós hajók kirakodásainak növelése és a halászati termékek hasznosítása révén.

A tonhalhalászatot folytató piaci szereplők törekednek arra, hogy a Zöld-foki-szigetek vizein ejtett fogások egy részét kirakodják. A kirakodott fogások a piaci szereplők közötti tárgyalás alapján rögzített áron eladhatók a helyi vállalkozásoknak.

A kirakodott fogásmennyiség növelését célzó stratégia végrehajtását, valamint a kikötői és feldolgozó infrastruktúra megfelelő működését a vegyes bizottság – a piaci szereplőkkel folytatott konzultációt követően – rendszeresen nyomon követi.

([4]) Hivatkozás: 18-09. sz. ICCAT-ajánlás, 13. pont.
([5]) Hivatkozás: 21-15. sz. ICCAT-ajánlás, 3. függelék, 3.1. pont.
([6]) Hivatkozás: 21-15. sz. ICCAT-ajánlás, 3. függelék, 3.3. pont, valamint 1. függelék.

A Zöld-foki-szigetek hatóságai bevezetik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az uniós hajók kirakodás céljából könnyebben bejussanak a kikötőibe.

VI. FEJEZET

ELLENŐRZÉS ÉS VIZSGÁLAT

1. A halászati övezetbe való belépés és az onnan való kilépés

A halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a zöld-foki-szigeteki halászati övezetbe való minden belépését és onnan való kilépését a belépést vagy kilépést megelőző három órán belül be kell jelenteni a Zöld-foki-szigeteknek.

Belépésének vagy kilépésének bejelentésekor a hajó különösen a következőket közli:

a) az áthaladás tervezett napja, időpontja és helye;

b) a fedélzeten tárolt, a FAO hárombetűs kódjával azonosított egyes fajok élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben egyedszámban kifejezett mennyisége.

A kilépés visszavonása esetén a visszavonás tényét is be kell jelenteni a lehető legrövidebb időn belül. A belépést és a kilépést elsősorban az ERS-rendszeren keresztül, vagy – annak hiányában – e-mailben vagy rádión kell bejelenteni. A Zöld-foki-szigetek haladéktalanul értesíti az érintett hajókat és az Uniót az e-mail-címben vagy az átviteli frekvenciában bekövetkező bárminemű változásról.

Jogsértő hajónak minősül bármely olyan hajó, amelyet a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben a belépés előzetes bejelentése nélkül folytatott halászati tevékenység közben érnek tetten.

Az értesítést elsősorban az ERS-rendszeren keresztül vagy e rendszer meghibásodása esetén e-mail útján kell elküldeni. A Zöld-foki-szigetek haladéktalanul értesíti az érintett hajókat és az Uniót az e-mail-címben bekövetkező bárminemű változásról.

2. A hajók földrajzi helyzetére vonatkozó VMS-adatok – hajómegfigyelési eszköz

Az e jegyzőkönyv keretében engedélyezett bármely hajót fel kell szerelni teljes mértékben működőképes és hálózatra csatlakoztatott hajómegfigyelési eszközzel, amely lehetővé teszi, hogy a hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatok (a továbbiakban: VMS-adatok) rendszeres időközönkénti automatikus továbbításának köszönhetően nyomkövető eszközzel automatikusan meg lehessen határozni a hajók földrajzi helyzetét, és azonosítani lehessen a hajókat.

A hajó fedélzetén lévő, adatokat továbbító, a földrajzi helyzet folyamatos megfigyelésére szolgáló, műholdas kommunikációt használó eszközt tilos áthelyezni, szétkapcsolni, megsemmisíteni, megrongálni vagy működésképtelenné tenni, továbbá tilos szándékosan módosítani, torzítani vagy meghamisítani az említett rendszer által kibocsátott vagy rögzített adatokat.

Amikor a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben tartózkodnak, a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak gondoskodniuk kell arról, hogy földrajzi helyzetüket automatikusan és folyamatosan, óránként közöljék a lobogójuk szerinti állam halászati felügyelő központjával. Az említett adatokat az 5. függelékben szereplő előírásoknak megfelelően a Zöld-foki-szigetek rendelkezésére kell bocsátani.

A VMS-adatoknak az érintett halászati felügyelő központok közötti továbbítása során felmerülő műszaki hiba esetén az uniós hajók nem minősülnek szabálysértő helyzetben lévőnek.

Minden helyzetmeghatározási üzenetnek 500 méternél kisebb megengedett hibahatárral és 99 %-os konfidencia--intervallummal kell tartalmaznia a hajó legutóbbi földrajzi helyzetét (földrajzi hosszúság és szélesség), valamint az 5. függelékben meghatározott formátumban megadott információkat.

3. Vizsgálatok

A zöld-foki-szigeteki halászati övezetben a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók tengeren történő vizsgálatát a Zöld-foki-szigetek halászati ellenőrzéssel megbízott és egyértelműen azonosítható hajói és ellenőrei végzik.

A zöld-foki-szigeteki ellenőrök a hajóra szállás előtt értesítik az uniós hajót a vizsgálat végzésére vonatkozó döntésükről. A vizsgálatot legfeljebb két ellenőr végezheti, akiknek a vizsgálat elvégzése előtt igazolniuk kell személyazonosságukat és ellenőri minőségüket.

A zöld-foki-szigeteki ellenőrök csak a vizsgálathoz kapcsolódó feladatok elvégzéséhez szükséges ideig tartózkodnak az uniós hajó fedélzetén. A vizsgálatot oly módon folytatják le, hogy minimálisra csökkentsék a vizsgálatnak a hajóra, a halászati tevékenységére és a rakományra gyakorolt hatását.

Az uniós hajó parancsnoka köteles megkönnyíteni a zöld-foki-szigeteki ellenőrök hajóra szállását és munkáját.

A zöld-foki-szigeteki ellenőrök minden vizsgálat végén vizsgálati jelentést készítenek. Az uniós hajó parancsnoka jogosult észrevételeket fűzni a vizsgálati jelentéshez. A vizsgálati jelentést az azt szövegező ellenőr és az uniós hajó parancsnoka is aláírja.

A zöld-foki-szigeteki ellenőrök a hajó elhagyása előtt átadják a vizsgálati jelentés egy példányát az uniós hajó parancsnokának. A Zöld-foki-szigetek a vizsgálati jelentés egy példányát a vizsgálatot követő nyolc napon belül megküldi az Unió részére.

A zöld-foki-szigeteki hatóságok engedélyezhetik az uniós hatóságok számára, hogy egy-egy vizsgálaton megfigyelőként részt vegyenek.

4. Közös vizsgálatok

A Felek kockázatértékelés alapján megállapodhatnak abban, hogy az uniós és a zöld-foki-szigeteki jogszabályoknak való megfelelés biztosítása érdekében – különösen a kirakodási és átrakodási műveletek alkalmával – közös vizsgálatokat végeznek az uniós hajókon. A Felek által ennek keretében kiküldött ellenőrök a feladataik ellátása során betartják az uniós és a zöld-foki-szigeteki jogszabályokban a vizsgálatok lefolytatására vonatkozóan megállapított rendelkezéseket.

A Felek a lobogó szerinti államként és parti államként rájuk háruló kötelezettségek keretében dönthetnek úgy, hogy – az alkalmazandó jogszabályaiknak megfelelően – ellenőrzési intézkedések lefolytatása érdekében együttműködnek. Ezen túlmenően az Unió kérésére a zöld-foki-szigeteki hatóságok engedélyezhetik az uniós tagállamok halászati ellenőrei számára, hogy a lobogójuk alatt közlekedő uniós hajókon – a nemzeti joguk szerinti hatáskörük keretein belül – vizsgálatokat végezzenek.

E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetén a zöld-foki-szigeteki hatóságok fenntartják a jogot arra, hogy az alaki követelmények teljesítéséig felfüggesszék a jogsértő uniós hajó halászati engedélyét, illetve hogy a hatályos zöld-foki-szigeteki jogszabályokban előírt szankciót alkalmazzák. Erről tájékoztatni kell a lobogó szerinti uniós tagállamot és az Uniót.

5. Részvételen alapuló felügyelet a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem terén

A jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem megerősítése érdekében az uniós hajók parancsnokai a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben észlelt minden olyan hajó jelenlétét bejelentik, amely vélhetően jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülő tevékenységeket folytat, és az észlelésről a lehető legtöbb információt összegyűjtik. Az észlelési jelentéseket késedelem nélkül meg kell küldeni a zöld-foki-szigeteki hatóságoknak és az észlelést végző hajó lobogója szerinti uniós tagállam illetékes hatóságának, amely azokat haladéktalanul továbbítja az Uniónak vagy az Unió által kijelölt szervezetnek. A Zöld-foki-szigetek hatóságai továbbítanak az Uniónak minden olyan, birtokukban lévő észlelési jelentést, amely a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben vélhetően jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülő tevékenységeket folytató hajókra vonatkozik.

VII. FEJEZET

JOGSÉRTÉSEK

1. A jogsértések kezelése

Az e melléklettel összhangban halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók által elkövetett minden jogsértést meg kell említeni a vizsgálati jelentésben.

A vizsgálati jelentés hajóparancsnok általi aláírása nem sérti a piaci szereplő védelemhez való jogát a feltárt jogsértéssel kapcsolatban.

2. Hajók feltartóztatása – tájékoztató értekezlet

Ha a feltárt jogsértéssel kapcsolatban a hatályos zöld-foki-szigeteki jogszabályok azt előírják, minden jogsértő uniós hajó kötelezhető halászati tevékenységének beszüntetésére, és ha a hajó a tengeren van, az egyik zöld-foki-szigeteki kikötőbe való visszatérésre.

A Zöld-foki-szigetek legfeljebb egy munkanapon belül értesíti az Uniót a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók feltartóztatásáról. Az értesítéshez mellékelni kell a feltartóztatás indokait.

A bizonyítékok megőrzését szolgáló intézkedések kivételével, a hajóval, a hajóparancsnokkal, a hajószemélyzettel vagy a rakománnyal szemben hozandó intézkedések meghozatala előtt a Zöld-foki-szigetek az Unió kérésére a hajó feltartóztatásáról szóló értesítést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet szervez a hajó feltartóztatásához vezető tények tisztázása és az esetleges következmények ismertetése érdekében. Ezen a tájékoztató értekezleten részt vehet a hajó lobogója szerinti állam egy képviselője.

3. A jogsértés szankcionálása – egyezségi eljárás

A feltárt jogsértés szankcionálását a Zöld-foki-szigetek a hatályos nemzeti jogszabályainak megfelelően állapítja meg.

Amikor a jogsértés rendezése bírósági eljárást von maga után, annak megindítása előtt – amennyiben a jogsértés nem a büntetőjog hatálya alá tartozó cselekmény – a Zöld-foki-szigetek és az Unió egyezségi eljárást indít a szankció feltételeinek és mértékének megállapítása érdekében. A hajó lobogója szerinti állam egy képviselője részt vehet ebben az egyezségi eljárásban. Az egyezségi eljárásnak a hajó feltartóztatásáról szóló értesítéstől számított legkésőbb három napon belül be kell fejeződnie.

4. Bírósági eljárás – banki biztosíték

Ha az egyezségi eljárás eredménytelen, és a jogsértést az illetékes igazságügyi szerv elé terjesztik, a jogsértő hajót üzemeltető piaci szereplőnek a Zöld-foki-szigetek által meghatározott összegű banki biztosítékot kell letétbe helyeznie a Zöld-foki-szigetek által megjelölt banknál, amely a hajó feltartóztatásával kapcsolatos költségek, a becsült pénzbírság és az esetleges kompenzációs kártérítések fedezetéül szolgál. A banki biztosíték a bírósági eljárás végéig zárolva maradhat.

A banki biztosítékot az ítélet kihirdetését követően azonnal fel kell szabadítani és azt a piaci szereplőnek haladéktalanul vissza kell szolgáltatni:

a) teljes egészében, ha az ítélet nem szab ki semmilyen szankciót;

b) a fennmaradó egyenleg mértékéig, amennyiben a szankció a banki biztosíték mértékénél alacsonyabb pénzbírsághoz vezet.

A Zöld-foki-szigetek az ítélet kihirdetésétől számított nyolc napon belül tájékoztatja az Uniót a bírósági eljárás eredményeiről.

5. A hajó felszabadítása és a személyzet elengedése

A hajó és személyzete az egyezségi eljárás alapján megállapított szankció megfizetését vagy a banki biztosíték letétbe helyezését követően hagyhatja el a kikötőt.

VIII. FEJEZET

AKCS-ORSZÁGBELI HALÁSZOK FOGLALKOZTATÁSA AZ UNIÓS HAJÓK FEDÉLZETÉN

E fejezet alkalmazásában a „halászhajó-tulajdonos” a halászhajó tulajdonosa vagy olyan egyéb szervezet vagy személy – így például üzemben tartó, ügynök, vagy a hajót személyzet nélkül bérlő személy –, amely vagy aki a tulajdonostól átvállalta a hajó üzemeltetésének felelősségét, és e felelősség átvállalásával egyidejűleg elfogadta, hogy teljesíti az e jegyzőkönyv értelmében a halászhajó-tulajdonosokra háruló feladatokat és kötelezettségeket, függetlenül attól, hogy e feladatok vagy felelősségi körök meghatározott részét rajta kívül a halászhajó-tulajdonos nevében más szervezet vagy személy látja el.

1. A fedélzetre veendő AKCS-országbeli halászok szükséges száma

1.1. A halászhajó-tulajdonos afrikai, karibi és csendes-óceáni (a továbbiakban: AKCS) államokból származó halászokat foglalkoztat azzal a céllal, hogy a hajó által e jegyzőkönyv keretében folytatott halászati tevékenységek időtartama alatt a hajószemélyzet tagjaként a hajója fedélzetén dolgozzanak.

1.2. Az 1.1. pontnak megfelelően a fedélzetre veendő halászok minimális száma a következő:

a) a kerítőhálós tonhalhalászflotta legalább hat halászt vesz a fedélzetre;

b) a horgászbotos tonhalhalászflotta legalább két halászt vesz a fedélzetre;

c) a felszíni horogsoros hajóflotta legalább öt halászt vesz a fedélzetre.

Az uniós halászhajó-tulajdonosok törekednek arra, hogy további zöld-foki-szigeteki tengerészeket vegyenek a fedélzetre.

1.3. Az 1.1. pont értelmében fedélzetre veendő halászoknak eleget kell tenniük lobogó szerinti államnak az (EU) 2017/159 tanácsi irányelvet ([7]) átültető jogszabályaiban foglalt követelményeknek, többek között az útlevél, a tengerész szolgálati könyv, az orvosi igazolás és az alapképzést tanúsító bizonyítvány tekintetében. Az említett jogszabályokból fakadó követelmények jegyzékét a lobogó szerinti állam kellő időben, előzetesen megküldi

([7]) A Tanács (EU) 2017/159 irányelve (2016. december 19.) az Európai Unió Mezőgazdasági Szövetkezeteinek Általános Szövetsége (COGECA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) és az Európai Uniós Halászati Vállalkozások Nemzeti Szervezeteinek Szövetsége (Europêche) között 2012. május 21-én megkötött, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 2007. évi, a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló egyezményének végrehajtásáról szóló megállapodás végrehajtásáról (HL EU L 25., 2017.1.31., 12. o.).

a Zöld-foki-szigetek hatóságainak. Az 1.1. pont értelmében fedélzetre veendő halászoknak képesnek kell lenniük arra, hogy megértsék a halászhajó fedélzetén használt munkanyelvet, képesnek kell lenniük parancsok és utasítások adására, és képesnek kell lenniük arra, hogy jelentést tegyenek ezen a nyelven.

1.4. A Zöld-foki-szigetek illetékes hatóságai létrehozzák, naprakésszé teszik és megküldik a halászhajó-tulajdonosoknak az alkalmas halászok jegyzékét.

1.5. A hajóparancsnok létrehozza, keltezéssel és aláírással látja el a hajószemélyzetre vonatkozó, a nemzetközi tengeri forgalom könnyítéséről szóló IMO-egyezmény 5. formanyomtatványának megfelelő jegyzéket, és annak egy példányát továbbítja a Zöld-foki-szigetek kijelölt hatóságainak, mielőtt a hajó elhagyná a kikötői övezetet.

1.6. A halászhajó-tulajdonos, vagy a nevében eljáró hajóparancsnok megtagadja a halászok felvételét a fedélzetére, ha nem tesznek eleget az 1.3. pontban említett követelményeknek.

2. Munkafeltételek

Az AKCS-állambeli halászok hajóra szállására vonatkozó feltételeknek meg kell felelniük a lobogó szerinti államnak az (EU) 2017/159 irányelvet átültető jogszabályainak, többek között a munkaidő, illetve a pihenőidő, a hazautaztatáshoz kapcsolódó jogok, valamint a munkahelyi biztonság és egészségvédelem tekintetében.

3. Halászati munkaszerződés

3.1. Az 1.1. pont értelmében uniós hajó fedélzetén foglalkoztatott halászok mindegyike esetében a halász és a munkáltató írásbeli munkaszerződést köt, és azt egyidejűleg ellátja az aláírásával.

3.2. A szerződésnek meg kell felelnie a lobogó szerinti államnak az (EU) 2017/159 irányelvet (annak I. mellékletét) átültető jogszabályaiban foglalt követelményeknek.

4. A halászok javadalmazása

4.1. A javadalmazás költségét, valamint a kiegészítő munkaerő-költségeket a halászhajó-tulajdonos közvetlenül viseli, illetve amennyiben a halász munkáltatója egy munkaerőpiaci magánszolgáltató, a halászhajó-tulajdonos közvetetten viseli.

4.2. Az AKCS-országbeli halászoknak – lehetőleg banki átutalással – garantált havi vagy rendszeres munkabért kell folyósítani, a ténylegesen ejtett fogásoktól és/vagy a tényleges halértékesítéstől függetlenül. A munkabért a halászhajó-tulajdonosok vagy ügynökeik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik közös megegyezésével kell megállapítani. Amennyiben kollektív szerződés kötésére nem került sor, és a lobogó szerinti államok minimális alapbére nem alkalmazandó, az AKCS-állambeli halászok számára biztosított alapbérezési feltételek nem lehetnek kedvezőtlenebbek a hajószemélyzetre az országuk által alkalmazott feltételeknél, és semmiképpen sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO tengerészekre vonatkozó előírásainál, amelyek célja, hogy nemzetközi biztonsági hálót vezessenek be a tengerészek tisztességes foglalkoztatásának védelmére és hozzájáruljanak ennek garantálásához.

4.3. A halászoknak nem kell viselniük a kapott fizetésekhez kapcsolódó esetleges költségeket. A halászok számára módot kell biztosítani arra, hogy a kapott fizetéseket – beleértve az előlegeket is – teljes egészében vagy részben, díjmentesen eljuttassák családjukhoz.

4.4. A halásznak a javadalmazása kiegyenlítésekor fizetési jegyzéket, valamint kérésére a munkabér kifizetéséről szóló igazolást kell kapnia.

5. Szociális biztonság

A Zöld-foki-szigetek gondoskodik arról, hogy a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező halászok és az általuk eltartott személyek – a nemzeti jogban előírt mértékben – jogosultak legyenek szociális védelemre, a területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező többi dolgozóra, többek között munkavállalókra és önálló vállalkozókra alkalmazandó feltételeknél nem kedvezőtlenebb feltételek mellett.

6. Munkaerőpiaci magánszolgáltatások

6.1. Munkaerőpiaci magánszolgáltatásnak minősülnek a következők:

a) toborzási vagy munkaközvetítési szolgáltatás, azaz bármely olyan köz- vagy magánszektorbeli személy, vállalat, intézmény, ügynökség vagy egyéb szervezet, aki vagy amely halászhajó-tulajdonosok megbízásából halászokat toboroz, illetve a halászhajó-tulajdonosoknak halászokat közvetít ki;

b) magán-munkaközvetítő ügynökség, azaz bármely olyan magánszektorbeli személy, vállalat, intézmény, ügynökség vagy egyéb szervezet, aki vagy amely halászok foglalkoztatásával vagy toborzásával kapcsolatos tevékenységeket végez azzal a céllal, hogy halászokat bocsásson a halászhajó-tulajdonosok rendelkezésére, akik kiosztják számukra a feladatokat és felügyelik e feladatok elvégzését.

6.2. A Zöld-foki-szigetek illetékes hatóságai gondoskodnak arról, hogy a halászok, valamint a halászhajó-tulajdonosok részére munkaerőpiaci magánszolgáltatásokat nyújtó zöld-foki-szigeteki ügynökök:

a) ne alkalmazzanak olyan eszközöket, mechanizmusokat vagy jegyzékeket, amelyek célja az, hogy megakadályozzák a halászok szerződtetését vagy visszatartsák őket a szerződéskötéstől;

b) ne hárítsák át a halászokra, sem készpénzben, sem természetben, sem közvetlenül, sem közvetetten, sem részben, sem egészben az általuk nyújtott munkaerőpiaci szolgáltatás díját vagy egyéb költségét;

c) ne nyújtsanak kölcsönt és ne biztosítsanak javakat vagy szolgáltatásokat a halásznak, amennyiben ez utóbbinak törlesztenie kell vagy ki kell fizetnie azokat;

d) ne vonják le a halász javadalmazásából a halász szerződtetése előtt nyújtott kölcsönök, javak vagy szolgáltatások kifizetését vagy törlesztését; és

e) a következők szerint járjanak el:

i) a halászati munkaszerződés megfeleljen e fejezetnek, a halászati munkaszerződésre irányadó jogszabályoknak, szabályozásoknak és kollektív szerződéseknek;

ii) a halászati munkaszerződést a halász által értett nyelven, valamint az érintett uniós halászhajó hivatalos nyelvén vagy munkanyelvén szövegezzék meg;

iii) a szerződtetett halászok a munkaszerződésük aláírása előtt tájékoztatást kapjanak jogaikról és kötelezettségeikről;

iv) sor kerüljön az ahhoz szükséges intézkedések meghozatalára, hogy a szerződtetett halászok megvizsgálhassák a munkaszerződésük rendelkezéseit, és a munkaszerződés aláírása előtt tanácsot kérhessenek ezzel kapcsolatban;

v) a szerződtetett halászok megkapják a munkaszerződésük egy aláírt példányát;

vi) a halászok tartsák be az e fejezet értelmében rájuk háruló kötelezettségeket; és

vii) a halászhajó-tulajdonos a javadalmazás kiegyenlítésekor időben megkapja minden fizetési jegyzék másolatát és a fizetési bizonylatot, ha az ügynök fizeti ki a javadalmazását.

6.3. A Zöld-foki-szigetek illetékes hatóságai oly módon járnak el, hogy az uniós halászhajók fedélzetére kirendelendő halászokat foglalkoztató zöld-foki-szigeteki ügynökök gondoskodjanak arról, hogy a halászokkal aláírt halászati munkaszerződésekben egyértelműen szerepeljen, hogy az érintett halászt az ügynök foglalkoztatja azzal a céllal, hogy őt a halászhajó-tulajdonosok rendelkezésére bocsássa, akik kiosztják számára a feladatokat és felügyelik e feladatok elvégzését.

6.4. A 6.2. pont b) alpontjától eltérve, a tengerész szolgálati könyv, az orvosi igazolás vagy az útlevél kiállításának költségei a halászt, illetve – az alkalmazandó jogszabályokban, a halászati munkaszerződésben vagy adott esetben a kollektív szerződésben meghatározott – egyéb személyt vagy szervezetet terhelik. A vízum és adott esetben a munkavállalási engedély megszerzésének költségei a munkáltatót terhelik.

7. Az e fejezetben foglaltak betartása

7.1. Mindkét Fél illetékes hatóságai gondoskodnak arról, hogy a halászokra alkalmazandó jogszabályok könnyen és ingyenesen, hiánytalan és átlátható formában hozzáférhetőek legyenek.

7.2. A Zöld-foki-szigetek hatóságai – a nemzetközi jog értelmében rájuk háruló kötelezettségeknek és az e fejezetben megállapított kötelezettségeknek megfelelően – gondoskodnak e fejezet megfelelő végrehajtásáról.

7.3. A lobogó szerinti állam hatóságai gondoskodnak az 1., 2. és 3. szakasz megfelelő alkalmazásáról a lobogójuk alatt közlekedő hajók fedélzetén. Felelősségüket a halászhajók fedélzetén uralkodó élet- és munkakörülményeknek a lobogó szerinti állam általi ellenőrzésére vonatkozó ILO-iránymutatásokkal összhangban gyakorolják.

7.4. A halászhajó-tulajdonos a következő esetekben mentesül a 8. pontban említett átalányösszeg megfizetése alól:

a) az 1.4. pontban említett jegyzékben javasolt halász a jelek szerint nem tesz eleget az 1.3. pontban foglalt követelményeknek;

b) a 3.1. pont szerinti munkaszerződést aláíró halász nem jelenik meg a hajóparancsnok előtt a munkaszerződésében megjelölt napon és időpontban;

c) a zöld-foki-szigeteki hatóságok nem adják át az 1.4. pontban említett jegyzéket.

7.5. A vegyes bizottság ellenőrzi az e fejezetben meghatározott kötelezettségek betartását.

8. Halászok fedélzetre vételének elmaradása

Azon halászhajó-tulajdonosok, akik nem vesznek fel a fedélzetre zöld-foki-szigeteki halászokat, az 1. szakaszban meghatározott létszám alatt minden halász után a folyó év szeptember 30. napjáig kötelesek 20 EUR átalányösszeget fizetni minden egyes, a hajójuk által a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben töltött nap után.

IX. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A halászati tevékenységek megfigyelése

A regionális megfigyelői rendszer megvalósításáig a megállapodás keretében a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező hajók – regionális megfigyelők helyett – a Zöld-foki-szigetek által az e fejezetben meghatározott szabályok szerint kijelölt megfigyelőket vesznek a fedélzetre.

A halászati engedéllyel rendelkező hajók a megállapodás keretében folytatott halászati tevékenységeik megfigyelésére irányuló rendszer hatálya alá tartoznak.

E megfigyelési rendszernek összhangban kell lennie az ICCAT által elfogadott ajánlásokban előírt rendelkezésekkel.

2. Kijelölt hajók és megfigyelők

Az 1. szakasz sérelme nélkül, a Felek vállalják, hogy megteremtik azon műszaki és logisztikai feltételeket, amelyek a következő feltételek és korlátozások mellett lehetővé teszik minimális számú megfigyelő fedélzetre vételét:

a) az erszényes kerítőhálós flottához hajónként legalább egy tudományos megfigyelő fedélzetre vételét biztosítják, legfeljebb három, véletlenszerűen kiválasztott hajó esetében;

b) a horogsoros flottához hajónként legalább egy tudományos megfigyelő fedélzetre vételét biztosítják, legfeljebb három, véletlenszerűen kiválasztott hajó esetében;

c) a horgászbotos flottához hajónként legalább egy tudományos megfigyelő fedélzetre vételét biztosítják, legfeljebb két, véletlenszerűen kiválasztott hajó esetében.

A Zöld-foki-szigetek kijelöli azon uniós hajókat, amelyeknek megfigyelőt kell fedélzetükre venniük, valamint legkésőbb a megfigyelő fedélzetre vételének tervezett napját megelőző tizenöt nappal kijelöli a hajóra rendelt megfigyelőt is.

A Zöld-foki-szigetek a halászati engedély kiállításakor tájékoztatja az Uniót és a piaci szereplőt vagy az ügynökét a kijelölt hajókról és megfigyelőkről, valamint arról az időtartamról, amelyet a megfigyelő az egyes hajók fedélzetén tölt. A Zöld-foki-szigetek a kijelölt hajókat és megfigyelőket érintő mindennemű változásról haladéktalanul tájékoztatja az Uniót és a piaci szereplőt vagy annak ügynökét.

A Zöld-foki-szigetek törekszik arra, hogy ne jelöljön ki megfigyelőket olyan hajókra, amelyek fedélzetén már van megfigyelő, vagy amelyek a zöld-foki-szigeteki halászati övezeten kívüli halászati övezetekben folytatott tevékenységük keretében már hivatalosan kötelesek megfigyelőt fedélzetükre venni az adott halászati idényben.

A megfigyelők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a hajó fedélzetén.

Az uniós hajó fedélzetére felvett minden megfigyelőnek a fedélzeti biztonsága biztosításához és a teljesítendő megfigyelési feladatok elvégzéséhez szükséges képzésben kell részesülnie.

A Zöld-foki-szigetek biztosítja a saját megfigyelőinek képzését. A nemzeti megfigyelői programok harmonizálása és összehangolása érdekében a megfigyelők képzésének többek között figyelembe kell vennie az uniós hajók fedélzetén történő megfigyelésre vonatkozóan bevezetett eljárásokat.

A Felek megállapodnak arról, hogy megfigyelési programjaik keretében megvizsgálják az elektronikus hajómegfigyelési rendszer lehetséges használatát. A Zöld-foki-szigetek és az Unió együttműködik az Atlanti-óceán keleti térségének többi parti államával annak érdekében, hogy az ICCAT keretében támogassák a megfigyelési programok összehangolt regionális végrehajtását.

3. Átalányösszegű pénzügyi hozzájárulás

A díj megfizetésekor a piaci szereplő minden hajó után évi 200 EUR átalányösszeget fizet a Zöld-foki-szigeteknek.

4. A megfigyelő fizetése

A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait a Zöld-foki-szigetek fedezi.

5. A fedélzetre vétel feltételei

A megfigyelő fedélzetre vételének feltételeit – különösen a fedélzetitartózkodás idejét – a piaci szereplő vagy ügynöke és a Zöld-foki-szigetek közötti közös megegyezéssel kell meghatározni.

A megfigyelő a fedélzeten tisztként kezelendő. Mindazonáltal a megfigyelő fedélzeten történő elszállásolásakor figyelembe kell venni a hajó műszaki szerkezetét.

A megfigyelő fedélzeten történő elszállásolásának és étkeztetésének költségeit a piaci szereplő viseli.

A hajóparancsnok saját felelősségi körében mindent megtesz a megfigyelő fizikai biztonságának és jóllétének biztosítása érdekében.

A megfigyelő rendelkezik a feladatai ellátásához szükséges minden eszközzel. Hozzáféréssel rendelkezik a kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez kapcsolódó iratokhoz, különösen a halászati naplóhoz és a navigációs naplóhoz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek közvetlenül kapcsolódnak megfigyelői feladataihoz.

6. A megfigyelő kötelezettsége

Fedélzeti tartózkodásának teljes időtartama alatt a megfigyelő:

a) minden megfelelő lépést megtesz annak érdekében, hogy ne szakítsa meg és ne hátráltassa a halászati műveleteket;

b) óvja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket;

c) tiszteletben tartja a hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.

7. A megfigyelő hajóra szállása és kiszállása

A megfigyelő a piaci szereplő által választott kikötőben száll hajóra.

A piaci szereplő vagy képviselője a beszállás előtt tíz nappal közli a Zöld-foki-szigetekkel a megfigyelő fedélzetre szállásának napját, időpontját és kikötőjét. Ha a megfigyelő külföldön száll hajóra, a megfigyelő beszállási kikötőig felmerülő utazási költségei a piaci szereplőt terhelik.

Ha a megfigyelő az előírt napot és időpontot követő tizenkét órán belül nem jelentkezik beszállásra, a piaci szereplő automatikusan mentesül a megfigyelő fedélzetre vételének kötelezettsége alól. A hajó szabadon elhagyhatja a kikötőt és megkezdheti a halászati műveleteket.

Ha a megfigyelő nem zöld-foki-szigeteki kikötőben száll ki, a piaci szereplő saját költségén biztosítja a megfigyelő Zöld-foki-szigetekre való mielőbbi hazautaztatását.

8. A megfigyelő feladatai

A megfigyelő a következő feladatokat látja el:

a) megfigyeli a hajó által folytatott halászati tevékenységeket;

b) a halászati műveletek során ellenőrzi a hajó földrajzi helyzetét;

c) tudományos program keretében biológiai mintavételt végez;

d) kimutatást készít a használt halászeszközökről;

e) ellenőrzi a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben ejtett fogások halászati naplóba bejegyzett adatait;

f) ellenőrzi a járulékos fogások arányát és megbecsüli a visszadobott fogások mennyiségét;

g) hetente legalább egyszer rádión, faxon vagy e-mailben közli megfigyeléseit, ha a hajó a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben tevékenykedik, beleértve a fő és járulékos fogások fedélzeten lévő mennyiségét.

9. A megfigyelő jelentése

A megfigyelő a hajó elhagyása előtt bemutatja a megfigyeléseiről készített jelentést a hajóparancsnoknak. A hajóparancsnok jogosult észrevételeket fűzni a megfigyelői jelentéshez. A jelentést a megfigyelő és a hajóparancsnok is aláírja. A hajóparancsnok megkapja a megfigyelői jelentés egy példányát.

A megfigyelő eljuttatja a jelentését a Zöld-foki-szigeteknek, amely a jelentés egy példányát a megfigyelő kiszállását követő nyolc napon belül megküldi az Unió részére.

A MELLÉKLET FÜGGELÉKEI

1. függelék – Zöld-foki-szigeteki halászati övezet

2. függelék – Technikai állományvédelmi intézkedések

3. függelék – Kapcsolattartási adatok az e jegyzőkönyvben előírt kommunikációhoz

4. függelék – Halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa

4a. függelék – A Zöld-foki-szigetek és az Európai Unió közötti halászati megállapodás végrehajtása keretében engedély kérelmezésekor közlendő információk

5. függelék – A hajómegfigyelési rendszer (VMS) és a halászati tevékenységek rögzítésére szolgáló rendszer (ERS-rendszer) megvalósítására vonatkozó műszaki előírások

6. függelék – A személyes adatok kezelése

1. függelék

ZÖLD-FOKI-SZIGETEKI HALÁSZATI ÖVEZET

A zöld-foki-szigeteki halászati övezet a következő alapvonalaktól számított 200 tengeri mérföld távolságra terjed ki:

Pontok	Északi szélesség	Nyugati hosszúság	Sziget
A.	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	I. Brava
C-P1 a Rainha	14º 49′ 59,10″	24º 45′ 33,11″	—
C-P1 a Faja	14º 51′ 52,19″	24º 45′ 09,19″	—
D-P1 Vermelharia	16º 29′ 10,25″	24º 19′ 55,87″	S. Nicolau
E.	16º 36′ 37,32″	24º 36′ 13,93″	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16º 54′ 25,10″	25º 18′ 11,00″	Santo Antão
F.	16º 54′ 40,00″	25º 18′ 32,00″	—
G-P1 a Camarín	16º 55′ 32,98″	25º 19′ 10,76″	—
H-P1 a Preta	17º 02′ 28,66″	25º 21′ 51,67″	—
I-P1 A Mangrade	17º 03′ 21,06″	25º 21′ 54,44″	—
J-P1 a Portinha	17º 05′ 33,10″	25º 20′ 29,91″	—
K-P1 a do Sol	17º 12′ 25,21″	25º 05′ 56,15″	—
L-P1 a Sinagoga	17º 10′ 41,58″	25º 01′ 38,24″	—
M-Pta Espechim	16º 40′ 51,64″	24º 20′ 38,79″	S. Nicolau
N-Pta Norte	16º 51′ 21,13″	22º 55′ 40,74″	Sal
O-Pta Casaca	16º 50′ 01,69″	22º 53′ 50,14″	—
P-Ilhéu Cascalho	16º 11′ 31,04″	22º 40′ 52,44″	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16º 09′ 05,00″	22º 39′ 45,00″	—
Q-Pta Roque	16º 05′ 09,83″	22º 40′ 26,06″	—
R-Pta Flamengas	15º 10′ 03,89″	23º 05′ 47,90″	Maio
S.	15º 09′ 02,21″	23º 06′ 24,98″	Santiago
T.	14º 54′ 10,78″	23º 29′ 36,09″	—
U-D. Maria Pia	14º 53′ 50,00″	23º 30′ 54,50″	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14º 48′ 52,32″	24º 22′ 43,30″	I. Brava
X-Pta Nho Martinho	14º 48′ 25,59″	24º 42′ 34,92″	—
II >	14º 48′ 43,17″	24º 43′ 48,85″	

A Zöld-foki Köztársaság és a Szenegáli Köztársaság közötti, 1993. február 17-én aláírt szerződésnek megfelelően a két ország közötti tengeri határt a következő pontok jelölik ki:

Pontok	Északi szélesség	Nyugati hosszúság
A	13° 39′ 00″	20° 04′ 25″
B	14° 51′ 00″	20° 04′ 25″
C	14° 55′ 00″	20° 00′ 00″
D	15° 10′ 00″	19° 51′ 30″
E	15° 25′ 00″	19° 44′ 50″
F	15° 40′ 00″	19° 38′ 30″
G	15° 55′ 00″	19° 35′ 40″
H	16° 04′ 05″	19° 33′ 30″

A Zöld-foki Köztársaság és a Mauritániai Iszlám Köztársaság között aláírt szerződésnek megfelelően a két ország közötti tengeri határt a következő pontok jelölik ki:

Pontok	Északi szélesség	Nyugati hosszúság
H	16° 04,0′	019° 33,5′
I	16° 17,0′	019° 32,5′
J	16° 28,5′	019° 32,5′
K	16° 38,0′	019° 33,2′
L	17° 00,0′	019° 32,1′
M	17° 06,0′	019° 36,8′
N	17° 26,8′	019° 37,9′
O	17° 31,9′	019° 38,0′
P	17° 44,1′	019° 38,0′
Q	17° 53,3′	019° 38,0′
R	18° 02,5′	019° 42,1′
S	18° 07,8′	019° 44,2′
T	18° 13,4′	019° 47,0′
U	18° 18,8′	019° 49,0′
V	18° 24,0′	019° 51,5′

Pontok	Északi szélesség	Nyugati hosszúság
X	18° 28,8′	019° 53,8′
Y	18° 34,9′	019° 56,0′
Z	18° 44,2′	020° 00,0′

2. függelék

TECHNIKAI ÁLLOMÁNYVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

1. Az összes kategóriára alkalmazandó intézkedések:

a) Tilalom hatálya alá tartozó fajok:

A vándorló, vadon élő állatfajok védelméről szóló egyezménnyel és az ICCAT ajánlásaival összhangban az atlanti ördögrája (*Manta birostris*), az óriáscápa (*Cetorhinus maximus*), a fehér cápa (*Carcharodon carcharias*), a nagyszemű rókacápa (*Alopias superciliosus*), a Sphyrnidae nembe tartozó cápafajok (a pörölycápák kivételével), a fehérfoltú cápa (*Carcharhinus longimanus*) és a selyemcápa (*Carcharhinus falciformis*) halászata tilos.

A Zöld-foki-szigetek jogszabályainak megfelelően a cetcápa (*Rhincondon typus*) halászata tilos.

A cápauszonyok leválasztásának tilalma: tilos a cápauszonyokat a hajófedélzeten leválasztani, a hajófedélzeten tartani, átrakodni vagy kirakodni. A fentiek sérelme nélkül a fedélzeten történő tárolás megkönnyítésére a cápauszonyok részben átmetszhetők és ráhajlíthatók a testre, de kirakodás előtt nem választhatók le a testről.

b) Tengeri átrakodások:

A tengeri átrakodás tilos. Az átrakodási műveletet a Zöld-foki-szigetek e célra engedélyezett kikötőjének vizein kell végrehajtani.

2. Konkrét intézkedések

1. ADATLAP: HORGÁSZBOTOS TONHALHALÁSZHAJÓK

1) Halászati övezet: az alapvonaltól számított 12 tengeri mérföldön túl.

2) Engedélyezett halászeszköz: horgászbotok.

3) Célfajok: sárgaúszójú tonhal (*Thunnus albacares*), nagyszemű tonhal (*Thunnus obesus*), bonitó (*Katsuwonus pelamis*).

4) Járulékos fogások: az ICCAT és a FAO ajánlásainak betartása.

5) Élő csali: Élő csalival folytatott halászat

Az élő csalival folytatott halászat egy adott hónapban a vegyes bizottság által maghatározandó napok számára korlátozódik. A Felek megállapodnak azon gyakorlati szabályok meghatározása érdekében, amelyek révén ebben a kategóriában lehetővé válik az e hajók tevékenységéhez szükséges élő csali halászata vagy begyűjtése. Amennyiben az említett tevékenységeket érzékeny övezetekben vagy nem konvencionális halászeszközökkel végzik, az említett szabályokat a Zöld-foki-szigetek tudományos intézetének ajánlásai alapján és a Zöld-foki-szigetek hatóságainak egyetértésével kell meghatározni.

2. ADATLAP: KERÍTŐHÁLÓS TONHALHALÁSZHAJÓK

1) Halászati övezet: az alapvonalaktól számított 18 tengeri mérföldön túli vizek, figyelembe véve a Zöld-foki-szigetek halászati övezetének szigettenger jellegét.

2) Engedélyezett halászeszköz: kerítőháló.

3) Célfajok: sárgaúszójú tonhal (*Thunnus albacares*), nagyszemű tonhal (*Thunnus obesus*), bonitó (*Katsuwonus pelamis*).

Járulékos fogások: az ICCAT és a FAO ajánlásainak betartása.

3. ADATLAP: FELSZÍNI HOROGSOROS HALÁSZHAJÓK

1) Halászati övezet: az alapvonaltól számított 18 tengeri mérföldön túl.

2) Engedélyezett halászeszköz: felszíni horogsor.

3) Célfajok: kardhal (*Xiphias gladius*), kékcápa (*Prionace glauca*), sárgaúszójú tonhal (*Thunnus albacares*), nagyszemű tonhal (*Thunnus obesus*).

Járulékos fogások: az ICCAT és a FAO ajánlásainak betartása.

3. Aktualizálás

A Felek a vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással, hogy tudományos ajánlások alapján aktualizálják az említett technikai állományvédelmi intézkedéseket.

3. függelék

KAPCSOLATTARTÁSI ADATOK AZ E JEGYZŐKÖNYVBEN ELŐÍRT KOMMUNIKÁCIÓHOZ

I. – Az Unió esetében:

Európai Bizottság, Tengerügyi és Halászati Főigazgatóság (DG MARE)
Postai cím: Rue Joseph II 99 — 1049 Bruxelles/Brussel — BELGIUM
E-mail: MARE-B3@ec.europa.eu

Engedélykérelem, vizsgálati adatlapok, jogsértésről szóló jegyzőkönyvekkel kapcsolatos értesítések:
E-mail: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

A fogások nyomon követése:
E-mail: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

VMS ERS-kapcsolat FLUX-on keresztül:
E-mail: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II. – A Zöld-foki-szigetek esetében:

DNPA – DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Telefon: + 238 230 00 68 / 986 48 25
E-mail: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia – Achada Grande Frente – Ilha Santiago
República de Cabo Verde
Telefon: + 238 263 10 43
E-mail: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP – INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, República de Cabo Verde
(Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente)
C. Postal 34 – Telefon: + 238 230 00 85 / 238 516 26 52
238 991 77 84
E-mail:

IMAR – INSTITUTO DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Telefon: + 238 232 13 73/74
E-mail: gabinete.cd@imar.gov.cv

4. függelék

HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM FORMANYOMTATVÁNYA

A ZÖLD-FOKI-SZIGETEK ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ KÖZÖTTI HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS

I. KÉRELMEZŐ

1. A kérelmező neve:

2. A termelői szervezet vagy a hajótulajdonos neve:

3. A termelői szervezet vagy a hajótulajdonos címe:

4. Telefonszám:

   Fax:

   E-mail:

5. A hajóparancsnok neve:

   Állampolgárság:

   E-mail:

6. A helyi ügynök neve és címe:

II. A HAJÓ AZONOSÍTÁSI ADATAI

7. A hajó neve:

8. Lobogó szerinti állam:

   Lajstromozási kikötő:

9. Külső jelölés:

   MMSI-szám:

   IMO-szám:

10. Jelenlegi lobogó regisztrációjának időpontja (ÉÉÉÉ/HH/NN): …/…/…

    Korábbi lobogó (adott esetben):

11. Építés helye: Dátum (ÉÉÉÉ/HH/NN): …/…/…

12. Hívófrekvencia: RH: URH:

13. Műholdastelefon-szám: IRCS:

III. A HAJÓ MŰSZAKI ADATAI

14. A hajó teljes hosszúsága (méterben):

    A hajó teljes szélessége (méterben):

    Tonnatartalom (a Londoni szabályok szerinti BT-ban kifejezve):

15. Motortípus:

    Motorteljesítmény (kW-ban):

16. Hajószemélyzet létszáma:

17. Fedélzeti tartósítási mód:

    ☐ jég

    ☐ hűtés

    ☐ vegyes

    ☐ fagyasztás

18. Napi (24 óra) feldolgozási kapacitás tonnában:

Halraktárak száma:

Halraktárak teljes kapacitása (m3-ben):

19. VMS. Az automatikus helyzetmeghatározó berendezés adatai:

Gyártó:

Modell:

Sorozatszám:

Szoftververzió:

Műhold-üzemeltető (MCSP):

IV. HALÁSZATI TEVÉKENYSÉG

20. Engedélyezett halászeszköz:

☐ erszényes kerítőháló

☐ horogsorok

☐ horgászbotok

21. A fogások kirakodási helye:

22. Az engedély kért érvényességi ideje: (ÉÉÉÉ/HH/NN)…/…/…-tól/-től (ÉÉÉÉ/HH/NN)…/…/….-ig

Alulírott igazolom, hogy a kérelemben feltüntetett információk a valóságnak megfelelnek és pontosak, és azokat jóhiszeműen adtam meg.

Kelt …-ban/-ben, …-án/-én.

A kérelmező aláírása: …

4A. függelék

A ZÖLD-FOKI-SZIGETEK ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ KÖZÖTTI HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSA KERETÉBEN ENGEDÉLY KÉRELMEZÉSEKOR KÖZLENDŐ INFORMÁCIÓK

A kérelmezőre, a hajó tulajdonosára, a hajó azonosító adataira, a műszaki adataira és az érintett időszakra vonatkozó következő információkat – eltérő rendelkezés hiányában – kötelezően meg kell adni:

— A kérelmező neve

— A kérelmező telefonszáma

— A kérelmező e-mail-címe

— A hajótulajdonos neve

— A hajótulajdonos címe

— A hajóparancsnok neve

— A hajóparancsnok állampolgársága

— A hajóparancsnok e-mail-címe

— A helyi ügynök neve és címe

— A hajó neve

— Lobogó szerinti állam

— Lajstromozási kikötő

— IRCS

— Külső jelölés

— MMSI-szám

— IMO-szám (adott esetben)

— ICCAT-szám

— A jelenlegi lobogó regisztrációjának időpontja

— Korábbi lobogó (adott esetben)

— Építés helye

— Építés dátuma

— Hívófrekvencia

— Műholdastelefon-szám

— Legnagyobb hossz (méterben)

— Tonnatartalom (a Londoni szabályok szerinti BT-ban kifejezve)

— Motortípus

— Motorteljesítmény (kW-ban)

— A hajószemélyzet tagjainak létszáma

— A hajószemélyzet tagjainak állampolgársága

— Fedélzeti tartósítási mód

— Napi (24 órás) feldolgozási kapacitás tonnában

— Halraktárak száma

— Halraktárak teljes kapacitása (m^3-ben)

— A gyártó VMS-e (nem kötelező)

— VMS-modell (nem kötelező)

— VMS sorozatszáma (nem kötelező)

— VMS szoftververziója (nem kötelező)

— Műhold-üzemeltető (nem kötelező)

— Engedélyezett halászeszköz:

— A fogások kirakodási helye

— A kérelmezett engedély érvényességének kezdőnapja

— A kérelmezett engedély érvényességének zárónapja

5. függelék

A HAJÓMEGFIGYELÉSI RENDSZER (VMS) ÉS A HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK RÖGZÍTÉSÉRE SZOLGÁLÓ RENDSZER (ERS-RENDSZER) MEGVALÓSÍTÁSÁRA VONATKOZÓ MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

1. SZAKASZ

A HAJÓK FÖLDRAJZI HELYZETÉRE VONATKOZÓ ADATOK TOVÁBBÍTÁSÁRA ÉS AZ ERS-RENDSZER FELEK ÁLTALI MEGVALÓSÍTÁSÁRA VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK; A MŰVELETEK FOLYTONOSSÁGA

1. A hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatoknak az érintett halászati felügyelő központok közötti továbbítása során vagy a halászati tevékenységekre vonatkozó adatoknak (a továbbiakban: ERS-adatok) az érintett halászati felügyelő központok közötti továbbítása során felmerülő műszaki hiba esetén az uniós hajók nem minősülnek szabálysértő helyzetben lévőnek.

2. A Felek az Európai Bizottság által biztosított FLUX Transportation Layer szoftver segítségével létesítenek kapcsolatot, és az UN/FLUX formátumot alkalmazzák. A Zöld-foki-szigetek meggyőződik arról, hogy az elektronikus berendezései kompatibilisek-e az Unió rendszerével.

3. Az éles környezet használata előtt mindkét Fél elfogadási környezetet vezet be tesztelési céllal. Az Unió az elfogadási környezetben tesztüzeneteket küld a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központjának. Sikeres tesztelést követően a két Fél megállapodik arról, hogy a hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatokat és az ERS-adatokat mely dátumtól kell automatikusan elküldeni a FLUX-szoftveren keresztül.

4. Eddig a dátumig az uniós hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatokat és az ERS-adatokat az e jegyzőkönyv alkalmazásának kezdetén már hatályos formátumok és szabályok használatával kell elküldeni.

5. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja kölcsönösen kicserélik kapcsolattartási e-mail-címeiket, és haladéktalanul tájékoztatják egymást az e címekben bekövetkező bármely változásról.

6. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja kölcsönösen és mielőbb tájékoztatják egymást az automatikus kommunikáció bármely megszakadásáról, sürgősen intézkednek az automatikus kommunikáció helyreállítása érdekében, és értesítik a másik Felet a kommunikáció helyreállításáról. Minden esetleges vitát a vegyes bizottság elé kell terjeszteni.

7. Ha a megszakadás több mint 24 óráig tart, az adatokat mindeközben a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja a 2. és 3. szakaszban előírt gyakorisággal e-mail útján továbbítja az adatokat az automatikus kommunikáció újraindulásáig.

8. A kommunikáció megszakadásával érintett adatokat – az automatikus kommunikációra szolgáló rendszerek helyreállítását követően – szintén e rendszerek használatával kell visszaküldeni.

9. Mindkét Fél biztosítja az adatok következetességét, és többek között gondoskodik arról, hogy megfelelő szűrőket építsen be a rendszereibe és ilyen szűrőket alkalmazzon az adatokra annak érdekében, hogy kizárólag a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekkel kapcsolatos adatokat vegyen figyelembe.

2. SZAKASZ

A VMS-ADATOK TOVÁBBÍTÁSÁRA VONATKOZÓ MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

1. A hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatok – hajómegfigyelési rendszer

   A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja az Európai Bizottság által biztosított központosított kapcsolat használatával gondoskodik a hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatok automatikus kezeléséről és elektronikus továbbításáról. A Feleknek a hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatokat biztonságos módon kell rögzítenük, és három évig megőrizniük.

   A zöld-foki-szigeteki halászati övezetbe való belépést követően rögzített első földrajzi helyzetet az „ENT” kóddal kell azonosítani. Minden későbbi földrajzi helyzetet a „POS” kóddal kell azonosítani a zöld-foki-szigeteki halászati övezet elhagyását követően rögzített első földrajzi helyzet kivételével, amelyet az „EXI” kóddal kell azonosítani.

2. A hajó általi adattovábbítás a hajómegfigyelési eszköz üzemzavara esetén

   A zöld-foki-szigeteki halászati övezetben meghibásodott hajómegfigyelési eszközzel halászó hajóknak legalább négyóránként e-mail útján meg kell küldeniük a helyzetmeghatározási üzeneteiket a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja részére, és minden kötelező információt meg kell adniuk. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja tájékoztatja a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központját erről a változásról. A földrajzi helyzetre vonatkozó adatokat tehát az említett gyakorisággal kell továbbítani.

A Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja haladéktalanul tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót a halászati engedéllyel rendelkező hajó helyzetmeghatározási üzeneteinek fogadásában bekövetkező minden kiesésről, amennyiben az érintett hajó nem jelentette be az övezetből való kilépését.

Abban az esetben, ha a meghibásodás az Unió ellenőrzése alatt álló elektronikus rendszereket érinti, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja 24 óránként e-mailben küldi meg a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központjának az összes beérkezett helyzetmeghatározási üzenetet. Az üzenetváltást a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja kérheti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjától, ha a meghibásodás az adott állam rendszerét érinti, és ha a megoldására tett erőfeszítések ellenére a meghibásodás 48 óra elteltével is fennáll.

A Zöld-foki-szigetek tájékoztatja illetékes felügyeleti szerveit annak érdekében, hogy az uniós hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatok továbbításának elmaradása miatt ne minősüljenek jogsértőnek.

A hajók földrajzi helyzetére vonatkozó adatokat a Zöld-foki-szigetek részére továbbító üzenetek felépítése

Adat	Kód	Kötelező (K)/ Fakultatív (F)	Tartalom
Az adatrögzítés kezdete	SR	K	Az adatrögzítés kezdetét jelző rendszeradat
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a címzett hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a küldő hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Lobogó szerinti állam	FS	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a lobogó szerinti állam hárombetűs ISO-kódja (ISO-3166)
Az üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – az üzenet típusa (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádióhívójel (IRCS)	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele (IRCS)
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	F	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma: hárombetűs ISO-kód (ISO-3166), amelyet egy szám követ
Egyedi hajóazonosító szám (IMO-szám)	IM	K	A hajóra vonatkozó adat – IMO-szám Kötelező, ha a hajó rendelkezik ilyen számmal
Külső lajstromozási szám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám (ISO 8859.1)
Földrajzi szélesség	LT	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a földrajzi helyzet tizedfokban kifejezett földrajzi szélessége (WGS84)+/–FF,fff. Pozitív számok az északi félteke esetében; negatív értékek a déli félteke esetében. Az előjelet (+) nem kell továbbítani. A nem szignifikáns nullák elhagyhatók. Az értéknek –90 és + 90 között kell lennie.
Földrajzi hosszúság	LG	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a földrajzi helyzet tizedfokban kifejezett földrajzi hosszúsága (WGS84)+/–FFF,fff. Pozitív számok az északi félteke esetében; negatív értékek a déli félteke esetében. Az előjelet (+) nem kell továbbítani. A nem szignifikáns nullák elhagyhatók. Az értéknek –180 és + 180 között kell lennie.
Irány	CO	K	A hajó iránya 360°-os skálán

Adat	Kód	Kötelező (K)/ Fakultatív (F)	Tartalom
Sebesség	SP	K	A hajó tizedcsomóban megadott sebessége
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a földrajzi helyzet rögzítésének UTC szerinti dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a földrajzi helyzet rögzítésének UTC szerinti időpontja (ÓÓPP)
Az adatrögzítés vége	ER	K	Az adatrögzítés végét jelző rendszeradat

3. SZAKASZ

A HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK RÖGZÍTÉSÉRE SZOLGÁLÓ RENDSZER MEGVALÓSÍTÁSÁRA ÉS AZ ERS-ADATOK KÖZLÉSÉRE VONATKOZÓ MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

1. Az e jegyzőkönyv alapján kiállított engedéllyel rendelkező uniós halászhajó parancsnokának kötelezettségei a hajó zöld-foki-szigeteki halászati övezetben tartózkodása idején:

   a) a halászati övezetbe történő minden egyes belépést és onnan történő minden egyes kilépést külön üzenetben rögzíti, feltüntetve a belépéskor vagy kilépéskor a fedélzeten tartott fajok mennyiségét, valamint a belépés vagy kilépés dátumát, időpontját és földrajzi helyzetét. Az említett üzenetet legkésőbb a belépés vagy kilépés előtt két órával kell elküldeni, amelyet a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központjához ERS-rendszeren vagy más kommunikációs eszközön keresztül kell továbbítani;

   b) a hajó földrajzi helyzetét minden nap délben rögzíti, amennyiben nem került sor halászati tevékenységre;

   c) minden egyes halászati művelet esetében rögzíti a művelet végzése szerinti hely földrajzi helyzetét, a halászeszköz típusát és az egyes fajokból kifogott mennyiségeket, megkülönböztetve a fedélzeten tartott és a visszadobott fogások mennyiségét. Minden fajt a FAO hárombetűs kódjával kell azonosítani; a mennyiségeket élőtömeg-kilogrammban és szükség esetén egyedszámban kell megadni;

   d) a lobogó szerinti államnak naponta, legkésőbb 24:00 óráig továbbítja az elektronikus halászati naplóban rögzített adatokat; az említett adattovábbítást a zöld-foki-szigeteki halászati övezetben töltött minden egyes napra vonatkozóan el kell végezni, akkor is, ha nem volt fogás. Az adatokat a halászati övezetből való kilépés előtt is továbbítani kell.

2. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központjának rendelkezésére bocsátja az ERS-adatokat. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan és késedelem nélkül továbbítja a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja számára az ERS-rendszer azonnali üzeneteit (COE, COX, PNO). Az ERS-rendszernek a hajóról érkező többi üzenetét legalább naponta egyszer automatikusan továbbítja.

3. Az 1. szakaszban előírt tesztszakaszok végéig:

   — az adatokat a DEH (Data Exchange Highway) segítségével EU-ERS formátumban (3.1. verzió) kell továbbítani,

   — az átrakodási értesítéseket e-mailben kell megküldeni a Zöld-foki-szigetek illetékes hatóságának,

   — kizárólag az azonnali üzeneteket (COE, *catch on entry*; COX, *catch on exit*; PNO, *prior notification*) kell automatikusan és haladéktalanul továbbítani. A többi üzenettípust a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központjának automatikus kérése esetén rendelkezésre kell bocsátani. Az UN/FLUX formátum tényleges bevezetésétől kezdődően az utóbb említett rendelkezésre bocsátási mód kizárólag a múltbeli adatokat érintő konkrét kérésekre vonatkozik.

4. Az adatokat az Európai Bizottság honlapján rendelkezésre álló megvalósítási dokumentumban ismertetett formátumnak és folyamatoknak megfelelően kell továbbítani.

5. A Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja a kapott üzenet átvételét igazoló és érvényességét megerősítő válaszüzenetben igazolja vissza a részére megküldött azonnali ERS-adatok átvételét. Átvételi elismervény továbbítására nem kerül sor azon adatok esetében, amelyeket a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja a saját kérésére válaszul kap.

6. Amennyiben meghibásodás következik be a hajó és a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja közötti adattovábbításban, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja erről haladéktalanul értesíti a hajó parancsnokát vagy a hajót üzemeltető piaci szereplőt, vagy azok képviselőit. Az említett értesítés átvételétől kezdődően a hajó parancsnoka a hiányzó adatokat minden nap legkésőbb 24:00 óráig bármilyen megfelelő távközlési eszközzel továbbítja a lobogó szerinti állam illetékes hatóságainak.

7. A hajó fedélzetére telepített elektronikus adatátviteli rendszer meghibásodása esetén a hajó parancsnoka vagy a hajót üzemeltető piaci szereplő a meghibásodás észlelésétől számított tíz napon belül gondoskodik az ERS-rendszer javításáról vagy cseréjéről. E határidőn túl a hajó számára már nem engedélyezett a halászati övezeten belüli halászat, azt el kell hagynia vagy 24 órán belül ki kell kötnie egy zöld-foki-szigeteki kikötőben. A hajó csak akkor hagyhatja el az említett kikötőt, vagy térhet vissza a halászati övezetbe, miután a lobogója szerinti állam halászati felügyelő központja megállapította, hogy az ERS-rendszer ismét megfelelően működik.

8. Ha a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja az Unió ellenőrzése alatt álló elektronikus rendszerek meghibásodása miatt nem kapja meg az ERS-adatokat, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja 24 óránként e-mailben küldi el a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja számára az ERS-rendszernek a hajóitól az említett meghibásodás idején kapott valamennyi üzenetét.

9. Ha az adatok továbbításának elmaradása a Zöld-foki-szigetek ellenőrzése alatt álló elektronikus rendszerek meghibásodásának tulajdonítható, a Zöld-foki-szigetek halászati felügyelő központja felveszi a kapcsolatot a lobogó szerinti államok halászati felügyelő központjaival, és a halászati felügyelő központok megállapodnak a hiányzó adatok újbóli továbbításának módjairól. A lobogó szerinti államok kötelesek észszerű határidőn belül újból továbbítani az adatokat.

10. A Zöld-foki-szigetek kérésére ugyanez az eljárás követendő, amennyiben az Unió vagy a Zöld-foki-szigetek ellenőrzése alatt álló rendszereket érintő karbantartás időtartama meghaladja a 24 órát.

11. A Zöld-foki-szigetek tájékoztatja az illetékes ellenőrző szerveit azzal a céllal, hogy az uniós hajókat ne tekintsék jogsértőnek az ERS-adataik továbbításának elmulasztása miatt.

6. függelék

A SZEMÉLYES ADATOK KEZELÉSE

1. Fogalommeghatározások és hatály

1.1. Fogalommeghatározások

E függelék alkalmazásában a fenntartható halászati megállapodás 2. cikkében szereplő fogalommeghatározások és a következő fogalommeghatározások érvényesek:

a) „személyes adatok”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: érintett) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározási adat alapján azonosítható;

b) „adatkezelés”: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így például a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, illetve a továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján történő közlés, az összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés vagy megsemmisítés;

c) „adattovábbító hatóság”: személyes adatokat továbbító hatóság;

d) „adatfogadó hatóság”: személyes adatokat fogadó hatóság;

e) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, módosítását, jogosulatlan közlését vagy a hozzájuk való jogosulatlan hozzáférést eredményezi;

f) „újbóli továbbítás”: személyes adatok címzett fél általi továbbítása egy olyan jogalany részére, amely e jegyzőkönyvnek nem aláíró fele („harmadik fél”);

g) „ellenőrző hatóság”: olyan független hatóság, amelynek az a feladata, hogy a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak a személyes adatok kezelésével összefüggésben történő védelme céljából felügyelje e cikk alkalmazását.

1.2. Hatály

Az e jegyzőkönyv által érintett személyek közé tartoznak különösen a halászhajó-tulajdonos természetes személyek, a képviselőik, valamint az e jegyzőkönyv keretében tevékenységet folytató halászhajók fedélzetén szolgálatot teljesítő hajóparancsnok és hajószemélyzet.

A jegyzőkönyv végrehajtása – különösen az engedélykérelmek, a halászati tevékenységek nyomon követése és a jogellenes halászat elleni küzdelem tekintetében – a következő adatok cseréjére és további kezelésére kerülhet sor:

— a hajó azonosító adatai és elérhetőségei;

— a hajóval végzett vagy a hajóval kapcsolatos tevékenységekre, a hajó földrajzi helyzetére és mozgására, a hajó halászati vagy halászathoz kapcsolódó tevékenységére vonatkozó – ellenőrzések, vizsgálatok vagy megfigyelők útján összegyűjtött – adatok,

— a hajó tulajdonosaira vagy azok képviselőjére vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, üzleti elérhetőségek és üzleti bankszámla,

— a helyi ügynökre vonatkozó adatok, például név, állampolgárság és hivatali elérhetőségek,

— a hajóparancsnokokra és a hajószemélyzet tagjaira vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, beosztás, valamint a parancsnok esetében az elérhetőségek,

— a fedélzetre vett halászokra vonatkozó adatok, így például név, elérhetőségek, szakképzettség, egészségügyi bizonyítvány.

1.3. Felelős hatóságok

Az adatkezelésért felelős hatóság az Európai Bizottság és a lobogó szerinti állam hatósága az Unió tekintetében, illetve a lobogó szerinti állam hatósága a Zöld-foki-szigetek tekintetében.

2. A személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékok

2.1. Célhoz kötöttség és adatminimalizálás

Az e jegyzőkönyv értelmében kért és továbbított személyes adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, és az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges mértékre – azaz a halászati engedélyek kezeléséhez és az európai uniós hajók által folytatott halászati tevékenységek felügyeletéhez szükséges mértékre – kell korlátozódniuk. A Felek e jegyzőkönyv alapján kizárólag az abban meghatározott konkrét célokból cserélhetnek személyes adatokat.

A kapott adatok az első bekezdésben említettektől eltérő célból nem kezelhetők, vagy anonimizálni kell azokat.

Az adatfogadó hatóság – kérésre – haladéktalanul tájékoztatja az adattovábbító hatóságot a közölt adatok felhasználásáról.

2.2. Pontosság

A Felek gondoskodnak arról, hogy az e jegyzőkönyv értelmében továbbított személyes adatok pontosak és naprakészek legyenek, valamint arról, hogy azokat az adattovábbító hatóság – adott esetben – a rendelkezésére álló ismeretek szerint rendszeresen frissítse. Ha valamelyik Fél megállapítja, hogy a továbbított vagy kapott személyes adatok pontatlanok, erről haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, és elvégzi a szükséges javításokat és frissítéseket.

2.3. Az adattárolás korlátozása

A személyes adatok nem őrizhetők meg az adatcsere céljához szükséges időn túl; legfeljebb az e jegyzőkönyv lejártát követő egy évig őrizhetők meg, kivéve, ha a személyes adatokra jogsértés, vizsgálat, illetve bírósági vagy közigazgatási eljárás nyomon követéséhez van szükség. Ebben az esetben az adatok a jogsértés vagy a vizsgálat nyomon követésének biztosításához szükséges ideig, vagy a bírósági vagy közigazgatási eljárás végleges lezárásáig őrizhetők meg.

Ha a személyes adatokat hosszabb ideig őrzik meg, anonimizálni kell azokat.

2.4. Adatbiztonság és az adatok bizalmas kezelése

A személyes adatokat oly módon kell kezelni, hogy az adatkezelés sajátos kockázatainak figyelembevétele mellett biztosított legyen a megfelelő biztonságuk, ideértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezelés, valamint a véletlen elvesztés, megsemmisülés vagy sérülés elleni védelmet is. Az adatkezelésért felelős hatóságok foglalkoznak az adatvédelmi incidensekkel, és minden szükséges intézkedést meghoznak egy-egy személyesadat-védelmi incidens esetleges negatív hatásainak kezelése és enyhítése érdekében. Az adatfogadó hatóság a lehető legrövidebb időn belül értesíti az adattovábbító hatóságot erről az incidensről, és mindkét hatóság biztosítja egymásnak a szükséges és kellő időben történő együttműködést annak érdekében, hogy eleget tehessen a nemzeti jogi kerete értelmében az adatvédelmi incidensből eredően rá háruló kötelezettségeknek.

A Felek vállalják, hogy megfelelő technikai vagy szervezeti intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy az adatkezelés megfeleljen e jegyzőkönyv rendelkezéseinek.

2.5. Helyesbítés vagy törlés

Mindkét Fél gondoskodik arról, hogy az adattovábbító hatóság és az adatfogadó hatóság minden észszerű intézkedést meghozzon annak biztosítása érdekében, hogy a személyes adatokat – esettől függően – haladéktalanul helyesbítse vagy törölje, ha az adatkezelés nem felel meg e jegyzőkönyvnek, nevezetesen azért, mert az adatok az adatkezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek.

Mindkét Fél köteles értesíteni egymást bármely helyesbítésről vagy törlésről.

2.6. Átláthatóság

A Felek gondoskodnak arról, hogy az érintettek – egyéni értesítés útján, valamint e megállapodásnak a honlapjukon történő közzététele útján – tájékoztatást kapjanak a továbbított és további kezelés tárgyát képező adatok kategóriáiról, a személyes adatok kezelésének módjáról, a továbbításhoz használt megfelelő eszközről, az adatkezelés céljáról, azon

harmadik személyekről, illetve harmadik személyek csoportjairól, akikhez az adatok újból továbbíthatók, a személyhez fűződő jogok gyakorlásához vagy a jogorvoslathoz rendelkezésre álló mechanizmusokról, valamint a jogvita vagy panasz előterjesztéséhez szükséges elérhetőségekről.

2.7. Újbóli továbbítás

Az adatfogadó hatóság az e jegyzőkönyv alapján kapott személyes adatokat csak akkor továbbítja a lobogó szerinti államtól eltérő országban letelepedett harmadik személy részére, ha azt az adattovábbító hatóságra alkalmazandó jogi keretben is elismert, fontos közérdekű cél indokolja, és ha a függelék egyéb követelményei (nevezetesen a célhoz kötöttségre és az adatminimalizálásra vonatkozó követelmények) teljesülnek; és

a) ha az az ország, ahol a harmadik fél található, vagy ahol a nemzetközi szervezet az (EU) 2016/679 rendelet 45. cikke értelmében az Európai Bizottság által az újbóli továbbításra vonatkozóan hozott megfelelőségi határozat hatálya alá tartozik; vagy

b) egyedi esetekben, amennyiben az említett továbbítás szükséges ahhoz, hogy az adattovábbító hatóság teljesítse a regionális halászati gazdálkodási szervezetekkel vagy a regionális halászati szervezetekkel szembeni kötelezettségeit; vagy

c) kivételes és szükségesnek ítélt esetben a harmadik fél vállalja, hogy kizárólag az újbóli továbbítás konkrét céljából vagy céljaiból kezeli az adatokat, és azokat azonnal törli, amint az adatkezelésre az adott célból már nincs szükség.

3. Az érintettek jogai

3.1. Hozzáférés a személyes adatokhoz

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság köteles:

a) visszaigazolni az érintettnek, hogy kezel-e rá vonatkozó személyes adatokat vagy sem;

b) tájékoztatást adni az adatkezelés céljáról, a személyes adatok kategóriáiról, a megőrzés időtartamáról, ha ez lehetséges, a helyesbítés vagy a törlés kérelmezéséhez való jogról, a panasztételhez való jogról, stb.;

c) másolatot adni a személyes adatokról;

d) általános tájékoztatást adni az alkalmazandó biztosítékokról.

3.2. A személyes adatok helyesbítése

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság helyesbíti az érintett hiányos, pontatlan vagy elavult személyes adatait.

3.3. A személyes adatok törlése

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság köteles:

a) törölni az érintettre vonatkozó azon személyes adatokat, amelyeket nem az e jegyzőkönyvben meghatározott biztosítékoknak megfelelő módon kezeltek;

b) törölni az érintettre vonatkozó azon személyes adatokat, amelyekre már nincs szükség a jogszerű kezelésük alapját képező célokra.

c) megszüntetni a személyes adatok kezelését, ha az érintett a saját helyzetéhez kapcsolódó okok miatt tiltakozik az adatkezelés ellen, kivéve ha az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben elsőbbséget élvező, jogszerű kényszerítő okok állnak fenn az adatkezeléshez.

3.4. Szabályok

Az adatfogadó hatóság észszerű határidőn belül és kellő időben – és mindenképpen a kérelemtől számított egy hónapon belül – válaszol az érintettnek a személyes adataihoz való hozzáférésre, azok helyesbítésére és törlésére irányuló kérelmére. Az adatfogadó hatóság meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, például észszerű díjat számíthat fel az adminisztratív költségek fedezésére, vagy elutasíthatja a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy túlzott mértékű kérelem teljesítését.

Az érintett kérelmére adott elutasító válasz esetén az adatfogadó hatóság köteles tájékoztatni az érintettet az elutasítás okairól.

3.5. Korlátozás

A fent említett jogok korlátozhatók, ha a korlátozást jogszabályok írják elő, és a korlátozás szükséges és arányos egy demokratikus társadalmon belül a bűncselekmények megelőzéséhez, felkutatásához, felderítéséhez és büntetőeljárás alá vonásához.

Az említett jogok a közhatalom gyakorlásához – akár alkalmanként – kapcsolódó ellenőrzési, vizsgálati vagy szabályozási feladat biztosítása érdekében is korlátozhatók.

Ugyanazon feltételek mellett az érintett védelme, vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében is korlátozhatók.

4. Jogorvoslat és független ellenőrzés

4.1. Független ellenőrzés

A személyes adatok e jegyzőkönyvnek megfelelő kezelését külső ellenőrzést végző, valamint vizsgálati és jogorvoslati hatáskörrel rendelkező külső vagy belső szervezetnek kell ellenőriznie.

4.2. Ellenőrző hatóságok

Az Unió részéről ilyen ellenőrzést az európai adatvédelmi biztos végez, amennyiben az adatkezelés az Európai Bizottság hatáskörébe tartozik, illetve az európai uniós adatvédelem ellenőrzéséért felelős nemzeti hatóságok végeznek, ha az adatkezelés a lobogó szerinti állam hatáskörébe tartozik.

A Zöld-foki-szigetek részéről a nemzeti adatvédelmi biztos rendelkezik hatáskörrel.

A fent említett hatóságok hatékonyan és kellő időben kezelik és rendezik az érintetteknek a személyes adataik e jegyzőkönyv keretében történő kezelésével kapcsolatos panaszait.

4.3. Jogorvoslati jog

Mindegyik Fél biztosítja a jogrendszerében, hogy az olyan érintett, aki úgy véli, hogy valamely hatóság nem tartotta tiszteletben a 12. cikkben és az e függelékben meghatározott biztosítékokat, vagy aki úgy véli, hogy a személyes adatait megsértették, az alkalmazandó jogi rendelkezések által megengedett mértékben bírósághoz vagy azzal egyenértékű szervhez folyamodhasson jogorvoslatért az adott hatósággal szemben.

Bármely hatóság elleni bármiféle panasz az Európai Bizottság esetében az európai adatvédelmi biztoshoz, a Zöld-foki-szigetek esetében pedig a nemzeti adatvédelmi biztoshoz intézhető. Ezenkívül a hatóságok elleni egyes panaszok az Európai Bizottság esetében az Európai Unió Bírósága elé, a Zöld-foki-szigetek esetében pedig a zöld-foki-szigeteki bíróságok elé terjeszthetők.

Abban az esetben, ha az érintett a személyes adatainak kezelésével kapcsolatban az adattovábbító hatósággal, az adatfogadó hatósággal vagy mindkét hatósággal szemben jogvitát terjeszt elő vagy panaszt nyújt be, a hatóságok tájékoztatják egymást az említett jogvitákról vagy panaszokról, és mindent megtesznek annak érdekében, hogy a lehető legrövidebb időn belül békés úton rendezzék a jogvitát vagy a panaszt.

4.4. A Felek tájékoztatása

A Felek folyamatosan tájékoztatják egymást az e jegyzőkönyv szerinti személyesadat-kezeléssel kapcsolatban kapott panaszokról és azok rendezéséről.

5. Felülvizsgálat

A Felek tájékoztatják egymást jogszabályaiknak a személyes adatok kezelését érintő változásairól. Mindegyik Fél rendszeres időközönként megvizsgálja a 12. cikket és az e függeléket végrehajtó szakpolitikáit és eljárásait, valamint azok hatékonyságát, továbbá a 12. cikkben és az e függelékben előírt biztosítékok hatékony végrehajtásának ellenőrzése és megerősítése céljából az egyik Fél észszerű kérésére a másik Fél megvizsgálja a személyes adatok kezelésére vonatkozó szakpolitikáit és eljárásait. A vizsgálat eredményeit közölni kell az azt kérő Féllel.

Szükség esetén a Felek vegyes bizottság keretében megállapodnak e melléklet szükséges módosításairól.

6. Az adattovábbítás felfüggesztése

Ha a Feleknek nem sikerül e függeléknek megfelelően békés úton rendezniük a személyes adatok kezelésével kapcsolat jogvitákat, az adattovábbító Fél mindaddig felfüggesztheti vagy megszüntetheti a személyes adatok továbbítását, amíg úgy ítéli meg, hogy az adatfogadó Fél nem rendezte kielégítő módon a kérdést. A már továbbított adatok kezelése e függeléknek megfelelően folytatódik.